

TP. Hồ Chí Minh, ngày 30 tháng 06 năm 2018

Ho Chi Minh City, June 30th, 2018

BIÊN BẢN

**ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2018
CÔNG TY CỔ PHẦN BIA SÀI GÒN – SÔNG LAM**

MINUTES

**GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS 2018
SAI GON – SONG LAM BEER JOINT STOCK COMPANY**

Tên doanh nghiệp: Công ty cổ phần Bia Sài Gòn Sông Lam

Company Name: Sai Gon Song Lam Beer Joint Stock Company

Địa chỉ trụ sở chính: Khối I, Xã Hưng Đạo Huyện Hưng Nguyên, Tỉnh Nghệ An

Headquarter address: Hamlet I, Hung Dao Commune Hung Nguyen District, Nghe An Province

Giấy CN ĐKKD số: 2900783332 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Tỉnh Nghệ An cấp lần đầu vào ngày 20 tháng 12 năm 2016, thay đổi lần thứ 6 ngày 12/12/2016

Business License No. 2900783332 issued by the Department of Planning and Investment of Nghe An Province for the first time on December 20, 2016, changed the 6th on 12/12/2016

Thời gian tổ chức Đại hội: 9h00, ngày 30 tháng 06 năm 2018

Time open: 9:00 am, June 30, 2018

Địa điểm tổ chức Đại hội: Khách sạn Victory Sài Gòn Hotel, Số 14 Võ Văn Tần, Quận 3 TP. HCM.

Venue: Victory Saigon Hotel, 14 Vo Van Tan, District 3, Ho Chi Minh City. HCM.

PHẦN I: GIỚI THIỆU KHAI MẠC ĐẠI HỘI

PART I: INTRODUCTION TO GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS

I. Thành phần tham dự Đại hội:

I. Participants in the General Meeting of Shareholders (GM):

- 1. Tổng số cổ đông tham dự là cổ đông đại diện và sở hữu cho 34,089,640 cổ phần tương đương 76% cổ phần có quyền biểu quyết.**

Total number of participant who are shareholders or authorized to attend the Meeting, representing 34,089,640 shareholders, accounting for 76% number of shares eligible for voting of the company.

2. Đại biểu đương nhiên và khách mời tham dự Đại hội.

Delegates and guest:

- Các thành viên hội đồng quản trị, Ban điều hành, Ban kiểm soát, các cán bộ quản lý Công ty Cổ Phần Bia Sài Gòn – Sông Lam.
- *Members of the Board of Directors, Executive Board, Supervisory Board, Managers of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company*
- Đại hội vinh dự được đón nhận sự hiện diện của các quý vị đại biểu:
- *Delegates include:*
- Đại diện lãnh đạo Tổng Công ty cổ phần Bia - Rượu - NGK Sài Gòn.
- *Representative of Saigon Beer Alcohol - Beverage Corporation.*

+ Lãnh đạo các Công ty trực thuộc Sabeco, Công ty Thương mại khu vực, Công ty Vận tải....

Leaders of companies under Sabeco, regional trading companies, transportation companies

+ Lãnh đạo Ngân hàng TMCP Công thương Việt Nam – Chi nhánh 4 Tp HCM; Ngân hàng VIB Chi nhánh Vinh; Ngân hàng Agribank Chi nhánh trung tâm Sài Gòn.

Leadership of Vietnam Joint Stock Commercial Bank for Industry and Trade - Ho Chi Minh City Branch 4; VIB Vinh Branch; Agribank Branch of Saigon Center.

II. Báo cáo kiểm tra tư cách cổ đông:

Report of checking Shareholders:

Ban kiểm tra tư cách cổ đông

Ông Văn Bá Thi	Kế toán trưởng	Trưởng Ban
<i>Mr Van Ba Thi</i>	<i>Chief Accountant</i>	<i>Head of Board</i>
Ông Nguyễn Đăng Công	Tổ trưởng Hành chính	Thành viên
<i>Mr Nguyen Dang Cong</i>	<i>Administration Leader</i>	<i>Member</i>

Ông Văn Bá Thi – Trưởng ban kiểm tra tư cách cổ đông báo cáo kết quả kiểm tra tư cách cổ đông.

Mr. Van Ba Thi - Head of Shareholder's check Board inform the results of checking shareholder status.

Tổng số cổ phần của Công ty Cổ Phần Bia Sài Gòn – Sông Lam: 45.000.000 cổ phần.

Total number of the Company's shares: 45,000,000 shares.

Tổng số cổ đông được mời tham dự Đại hội: cổ đông, đại diện cho 45.000.000 cổ phần có quyền biểu quyết.

Tổng số cổ đông và đại diện được ủy quyền có mặt tham dự Đại hội là: 30 người, đại diện

cho 34,089,640 cổ phần, chiếm 76% cổ phần có quyền biểu quyết.

Total number of participants: 30 who are shareholders or authorized to attend the Meeting, representing 34089,640 shareholders, accounting for 76% number of shares eligible for voting of the company.

Theo quy định tại điều 141 Luật doanh nghiệp 2014 và Điều lệ Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam, Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2018 của Công ty Cổ Phần Bia Sài Gòn – Sông Lam đủ điều kiện tiến hành.

According to the provisions of Article 141 of the Enterprise Law of 2014 and the Charter of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company, the 2018 Annual General Meeting of Shareholders of Sai Gon - Song Lam Brewery Joint Stock Company shall be eligible to proceed.

III. Giới thiệu Chủ tọa đoàn , Ban thư ký và Ban kiểm phiếu

Introduciton of Chairpersons and Meeting secretary, Shareholder's check Board

Chủ tọa đoàn:

Chairpersons:

Ông Nguyễn Tiến Dũng	Chủ tịch HĐQT	Chủ tọa
<i>Mr Nguyen Tien Dung</i>	<i>Chairman</i>	<i>Chairperson</i>
Ông Võ Hải Thanh	Ủy viên HĐQT Giám đốc	Thành viên
<i>Mr Vo Hai Thanh</i>	<i>Director, Member of the Board of Directors</i>	

Ban kiểm phiếu

The voting committee

Ông Đặng Hải Hà	Trưởng phòng kiểm soát nội bộ	Trưởng ban
<i>Mr Dang Hai Ha</i>	<i>Head of Internal Audit Department</i>	<i>Head of Board</i>
Ông Nguyễn Anh Tuấn	Trưởng phòng KHĐT	Thành viên
<i>Mr Nguyen Anh Tuan</i>	<i>Planning & Investment Dep.</i>	<i>Member</i>
Ông Võ Song Hà	Cổ đông	Thành viên
<i>Mr Vo Song Ha</i>	<i>Shareholders</i>	<i>Member</i>

→ Đại hội biểu quyết 100% nhất trí thông qua danh sách Ban kiểm phiếu

100% voting is unanimous to approve the list of vote counting committee

Ban thư ký:

Secretariat:

Bà Nguyễn Thị Thùy Dung	Trưởng ban
<i>Mrs Nguyen Thi Thuy Dung</i>	<i>Head of Secretariat</i>
Bà Bùi Thị Thúy Hằng	Thành viên
<i>Mrs Bùi Thị Thúy Hằng</i>	<i>Member</i>

→ Đại hội biểu quyết 100% nhất trí thông qua danh sách Chủ tọa đoàn, Ban thư ký và

Ban kiểm phiếu.

Congress agreed and approved the contents of the program at a rate of 100% agree.

IV. Giới thiệu chương trình Đại hội, quy chế làm việc của Đại hội

Introduction of the Congress program, working regulations of GM

Ông Nguyễn Tiên Dũng – Chủ tọa Đại hội: giới thiệu nội dung chương trình Đại hội và thông qua quy chế làm việc của Đại hội để biểu quyết.

Mr. Nguyen Tien Dung - Chairman of the General Meeting of Shareholders: Introduce the agenda of the General Meeting of Shareholders and approve the working regulations of the General Meeting of Shareholders to vote.

→ Đại hội biểu quyết 100% nhất trí thông qua chương trình Đại hội và Quy chế làm việc của Đại hội.

Congress agreed and approved the contents of the program at a rate of 100% agree.

PHẦN II: NỘI DUNG ĐẠI HỘI

PART II: CONTENTS OF THE SHAREHOLDERS MEETING

I. Phần trình bày nội dung các báo cáo và tờ trình Đại hội.

I. Presentation of contents of reports and reports to GM.

1. Báo cáo tổng kết hoạt động SXKD năm 2017 và phương hướng nhiệm vụ năm 2018
Summary report of production and business activities in 2017 and orientation 2018

Người trình bày: Ông Võ Hải Thanh - Giám đốc

Presented by: Vo Hai Thanh – Director

2. Báo cáo Tài chính đã được kiểm toán năm 2017

Audited Financial Statement for 2017

Người trình bày: Ông Võ Hải Thanh - Giám đốc

Presented by: Vo Hai Thanh – Director

3. Báo cáo của Hội đồng quản trị về hoạt động năm 2017 và kế hoạch hoạt động năm 2018.

Report of the Board of Directors on activities in 2017 and the plan of operation in 2018.

Người trình bày: Ông Nguyễn Tiên Dũng - Chủ tịch HĐQT

Presented by: Mr. Nguyen Tien Dung - Chairman

4. Báo cáo hoạt động của Ban kiểm soát năm 2017 kế hoạch hoạt động năm 2018 của Ban kiểm soát.

Report on the activities of the Board of Supervisors in 2017, the plan of operation in 2018 of the Board of Supervisors.

Người trình bày: Bà Nguyễn Thanh Thủy - Trưởng Ban kiểm soát chuyên trách

Presented by: Ms. Nguyen Thanh Thuy - Head of Supervisory Board

5. Tờ trình quyết toán tiền lương, thù lao năm 2017 của HĐQT và BKS

Proposal regarding accounting salaries, remuneration in 2017 of the Board of Directors and the Supervisory Board;

Người trình bày: Ông Nguyễn Tiến Dũng - Chủ tịch HĐQT

Presented by: Mr. Nguyen Tien Dung - Chairman

6. Tờ trình kế hoạch tiền lương, thù lao năm 2018 của Hội đồng quản, Ban kiểm soát

Proposal regarding salary, remuneration plan in 2018 for the Board of Directors and the Supervisory Board;

Người trình bày: Ông Nguyễn Tiến Dũng - Chủ tịch HĐQT

Presented by: Mr. Nguyen Tien Dung - Chairman

7. Tờ trình lựa chọn công ty kiểm toán cho năm tài chính 2018

Proposal regarding Selecting company to audit financial statements 2018;

Người trình bày: Ông Nguyễn Tiến Dũng - Chủ tịch HĐQT

Presented by: Mr. Nguyen Tien Dung - Chairman

8. Tờ trình phân phối lợi nhuận năm 2017

Proposal regarding profit distribution in 2017

Người trình bày: Ông Nguyễn Tiến Dũng - Chủ tịch HĐQT

Presented by: Mr. Nguyen Tien Dung - Chairman

9. Tờ trình kế hoạch phân phối lợi nhuận năm 2018

Proposal regarding profit distribution in 2018

Người trình bày: Ông Nguyễn Tiến Dũng - Chủ tịch HĐQT

Presented by: Mr. Nguyen Tien Dung - Chairman

10. Quy chế nội bộ về quản trị Công ty

Internal regulations on company governance.

Người trình bày: Ông Nguyễn Tiến Dũng - Chủ tịch HĐQT

Presented by: Mr. Nguyen Tien Dung - Chairman

II. Thảo luận tại Đại hội

Discussion at the Congress.

Ông Văn Thanh Liêm phát biểu tại Đại Hội: Năm 2018 là một năm rất khó khăn, Công ty chi cổ tức thấp phải tiết giảm các chi phí. Để tăng lợi nhuận Công ty phải đầu tư tăng công suất nhà máy lên 200 triệu lít/ năm. Trước mắt công ty cần đầu tư dây chuyền sản xuất lon với công suất 50 triệu lít/năm trong năm 2018.

Mr. Van Thanh Liem – a shareholder said at the General Meeting of Shareholders: In 2018 production and business operation is very difficult, the company have to pay a low dividend so it is nescessary to reduce the cost. In order to increase profit, the company has to increase its capacity to 200 million liters per year. First, the company needs to invest one filling line with capacity 50 million liters/ years in 2018.



Cô đồng hỏi như sau:

Shareholder questions

+ Giá thành sản xuất của các sản phẩm Công ty trong năm 2017 và 6 tháng năm 2018

Production cost of the Company's products in 2017 and the first 6 months of 2018

Trả lời: ông Văn Bá Thi – Kế toán trưởng sẽ gửi số liệu đến cổ đông bằng văn bản.

Answer: Mr. Van Ba Thi - Chief Accountant will send data to shareholders in writing.

+ Tại sao diễn biến giá Malt và các nguyên liệu khác tại khu vực Miền tây như Bia Miền tây khá ổn định. Trong khi giá nguyên vật liệu chính của Công ty tăng mạnh. Mong Công ty giải thích rõ nguyên nhân.

Why prices Malt and other materials in the West Beer is quite stable. Meanwhile, the price of raw materials of Sai Gon - Song Lam Brewery JSC increased sharply. The company explained the cause.

Trả lời: Trong các Báo cáo ở tài liệu ĐHCĐ đã ghi rất kỹ về giá nguyên vật liệu, nếu cần thiết nghiên cứu thêm thì Ông Văn Bá Thi sẽ cung cấp. Về nguyên vật liệu chính đều do Tổng công ty cung cấp và cung cấp 1 giá, như vậy sẽ không có sự chênh lệch giá mua giữa Công ty chúng ta các Công ty khác trong hệ thống.

Answer: In the reports in the shareholder documents have clearly expressed the price of raw materials, if necessary more research, Mr. Van Ba Thi will provide. As for the main materials supplied by the Corporation and provided with a price, there would be no difference in purchase prices between our Company and other companies in the system.

+ Đề nghị Công ty cho Biết tình hình sản xuất kinh doanh và giao hàng 6 tháng đầu năm 2018 của Công ty:

Ask the Company to show the situation of production and business and delivery in the first 6 months of 2018 Company.

+ Đề nghị Công ty giải thích số liệu: Tổng Doanh thu trên Báo cáo của Ban điều hành là 1.500 tỷ trong khi Báo cáo tài chính là 962 tỷ.

Ask the Company to explain the figures: Total Revenue on the Report of the Board of Management is VND 1,500 billion while the financial statement is VND 962 billion.

Trả lời: Liên quan đến doanh số bán hàng 1.500 tỷ ở báo cáo điều hành, tuy nhiên doanh thu trên báo cáo tài chính là 926 tỷ do doanh thu phải ghi theo quy định nhà nước, có sự chênh lệch là do thuế tiêu thụ đặc biệt.

Answer: Sales revenue of VND 1,500 billion is reported in the operating report, however, the revenue on the financial statement is VND 926 billion because the revenue is recorded according to the state regulations, the difference is due to the special consumption tax.

Ông Võ Hải Thanh – Thành viên HĐQT Giám đốc Công ty phát biểu:

- Trong năm 2018, Tổng Công ty có tăng giá mua Bia thành phẩm tương ứng với mức tăng thuế TTDB, việc điều chỉnh giá mua từ 01/04/2018 làm cho doanh thu bán hàng tăng thêm 18,8 tỷ. Tuy nhiên, kế hoạch 2018 không đạt được kỳ vọng chủ yếu do các nguyên nhân sau:

The price of finished beer is increased by the Corporation in 2018, equivalent to the increase special consumption tax. The adjustment of the purchase price from April 01st 2018, leads the sales revenue increase by 18.8 billion VND. The plan of production and business is not expected by the following reasons:

- Giá mua nguyên vật liệu kế hoạch do Tổng công ty cung cấp tăng so với thực hiện năm 2017 là 45,6 tỷ đồng làm cho lợi nhuận giảm tương ứng.

The purchase price of raw materials supplied by the Corporation increased more than in 2017 is 45.6 billion VND makes company profit decrease correspondingly.

- Do kết cấu chủng loại sản phẩm kế hoạch thay đổi nên phải mua bổ sung chai kết 450 và 330 vì lượng chai kết tồn kho không đủ đáp ứng kế hoạch sản xuất 2017, làm cho giá vốn 2017 tăng thêm 5,6 tỷ dẫn đến lợi nhuận giảm tương ứng.

Due to the change in product type, it is necessary to buy additional bottles and cases of 450 ml and 330 ml as inventory is insufficient for production plan in 2017, make the cost of capital increase 5.6 billion VND, leading to profit decrease correspondingly.

- Theo yêu cầu của Tổng công ty trong năm 2018, Công ty thực hiện việc triển khai công tác đầu tư với nhiều hạng mục trọng điểm nhằm tăng năng lực sản xuất, tiết giảm chi phí cũng như để đảm bảo công tác quản trị sản xuất đạt hiệu quả cao. Do hiện tại Công ty không có đủ nguồn vốn tự có nên phải đi vay để đầu tư, do đó so với năm 2017 thì kế hoạch chi phí tài chính (lãi vay) năm 2018 của Công ty tăng thêm 3,5 tỷ làm lợi nhuận giảm tương ứng;

- *According to requirement of Saigon Beer – Alcohol – Beverage Corporation in 2018, Sai Gon – Song Lam shall implement investment project with many key items to increase production capacity, reduce costs. Currently, the Company does not have sufficient capital so we have to borrow money to invest. The company's financial expense (interest) in 2017 increased by 3.5 billion in comparison with 2018 that make company profit decrease correspondingly.*

- Tính đến nay Công ty đã hoạt động được 8 năm nên tình trạng máy móc thiết bị và nhà xưởng đã xuống cấp, nhiều hạng mục cần được bảo trì bảo dưỡng và thay thế phụ tùng dẫn đến các chi phí này tăng cao so thực hiện năm 2017. Cụ thể chi phí phụ tùng tăng 1 tỷ, chi phí bảo trì bảo dưỡng tăng 2,2 tỷ so thực hiện năm 2017;

Currently Sai Gon – Song lam has been operating for 8 years so the installed machinery and equipment has downgraded, machines need maintenance and replace as spare parts that lead to these costs increase compared with performance in 2017. Specifically, the cost of spare parts increase by 1 billion VND, maintenance costs increase 2.2 billion VND compared with 2017;

- Do đặc điểm khí hậu vào mùa khô thường xuyên thiếu nước nên nhà máy phải ký hợp đồng mua bổ sung nước sản xuất với giá cao hơn, tăng thêm 1 tỷ nên giá vốn tăng tương ứng so với năm 2017.

Due to the lack of water in the dry season, the Brewery has to sign a contract to purchase additional water with higher price, increasing by 1 billion VND, thus, costs of capital increase respectively compared with 2017.

- Do quy định mới về mức lương đóng bảo hiểm từ 01/01/2018 làm chi phí tăng 4 tỷ.

Due to the new rules for insurance cost from January 1st, 2018, the business production costs will increase by 4 billion VND.

- Tổng hợp lại, mặc dù kế hoạch sản lượng năm 2018 tăng 8,6 triệu lít so với thực hiện năm 2017, làm doanh thu tăng tuy nhiên không bù đắp nổi chi phí, giá nguyên vật liệu tăng so thực hiện năm 2017, dẫn đến lợi nhuận kế hoạch 2018 đạt 29,39 tỷ.

Summary, although the production plan in 2018 increased 8.6 million liters compared with the production performance in 2017, which increased revenue, but cannot offset the cost, the raw material prices in 2018 increase higher than 2017, so target profit for 2018 is 29,39 billion VND

III. Đại hội biểu quyết thông qua các nội dung Báo cáo:

The Congress approves the contents of the Report:

1. Báo cáo đánh giá kết quả SXKD năm 2017 và phương hướng nhiệm vụ năm 2018 ***Report on summary of business operations in 2017 and directions of obligations in 2018***

→ Đại hội biểu quyết với kết quả:

- + Tỷ lệ cổ đông dự họp tán thành: 34,089,640 cổ phần, đạt tỷ lệ: 100 %
- + Tỷ lệ cổ đông không tán thành: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %
- + Tỷ lệ cổ đông không có ý kiến: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %

General Meeting of Shareholders approving the regulation with the proportion of voting as follows:

- + *Opinion agree: : 34,089,640 shares, equal to 100% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Comments do not agree: 0 shares, equal to 0% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Other comments: No other comments.*

2. Báo cáo tài chính năm 2017 đã được kiểm toán:

Audited Financial Statement for 2017:

→ Đại hội biểu quyết với kết quả:

- + Tỷ lệ cổ đông dự họp tán thành: 34,089,640 cổ phần, đạt tỷ lệ: 100 %
- + Tỷ lệ cổ đông không tán thành: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %
- + Tỷ lệ cổ đông không có ý kiến: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %

General Meeting of Shareholders approving the regulation with the proportion of voting as follows:

- + *Opinion agree: : 34,089,640 shares, equal to 100% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Comments do not agree: 0 shares, equal to 0% of the shares entitled to vote at the meeting.*

+ *Other comments: No other comments.*

3. Báo cáo hoạt động của Hội đồng quản trị năm 2017 và kế hoạch hoạt động năm 2018.

Report of the Board of Directors on activities in 2017 and the plan of operation in 2018.

→ Đại hội biểu quyết với kết quả:

- + Tỷ lệ cổ đông dự họp tán thành: 34,089,640 cổ phần, đạt tỷ lệ: 100 %
- + Tỷ lệ cổ đông không tán thành: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %
- + Tỷ lệ cổ đông không có ý kiến: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %

General Meeting of Shareholders approving the regulation with the proportion of voting as follows:

- + *Opinion agree: : 34,089,640 shares, equal to 100% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Comments do not agree: 0 shares, equal to 0% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Other comments: No other comments.*

4. Báo cáo hoạt động của Ban kiểm soát năm 2017 và kế hoạch hoạt động năm 2018:

Report on the activities of the Board of Supervisors in 2017, the plan of operation in 2018 of the Board of Supervisors.

→ Đại hội biểu quyết với kết quả:

- + Tỷ lệ cổ đông dự họp tán thành: 34,089,640 cổ phần, đạt tỷ lệ: 100 %
- + Tỷ lệ cổ đông không tán thành: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %
- + Tỷ lệ cổ đông không có ý kiến: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %

General Meeting of Shareholders approving the regulation with the proportion of voting as follows:

- + *Opinion agree: : 34,089,640 shares, equal to 100% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Comments do not agree: 0 shares, equal to 0% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Other comments: No other comments.*

5. Tờ trình quyết toán tiền lương, thù lao năm 2017 của Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát.

Proposal regarding accounting salaries, remuneration in 2017 of the Board of Directors and the Supervisory Board;

→ Đại hội biểu quyết với kết quả:

- + Tỷ lệ cổ đông dự họp tán thành: 34,089,640 cổ phần, đạt tỷ lệ: 100 %
- + Tỷ lệ cổ đông không tán thành: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %
- + Tỷ lệ cổ đông không có ý kiến: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %

General Meeting of Shareholders approving the regulation with the proportion of voting as follows:

- + *Opinion agree: : 34,089,640 shares, equal to 100% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Comments do not agree: 0 shares, equal to 0% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Other comments: No other comments.*

6. Tờ trình kế hoạch tiền lương, thù lao năm 2018 của Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát.

Proposal regarding salary, remuneration plan in 2018 for the Board of Directors and the Supervisory Board;

→ Đại hội biểu quyết với kết quả:

- + Tỷ lệ cổ đông dự họp tán thành: 34,089,640 cổ phần, đạt tỷ lệ: 100 %
- + Tỷ lệ cổ đông không tán thành: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %
- + Tỷ lệ cổ đông không có ý kiến: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %

General Meeting of Shareholders approving the regulation with the proportion of voting as follows:

- + *Opinion agree: : 34,089,640 shares, equal to 100% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Comments do not agree: 0 shares, equal to 0% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Other comments: No other comments.*

7. Tờ trình lựa chọn công ty kiểm toán báo cáo tài chính năm 2018

Proposal regarding Selecting company to audit financial statements 2018;

→ Đại hội biểu quyết với kết quả:

- + Tỷ lệ cổ đông dự họp tán thành: 34,089,640 cổ phần, đạt tỷ lệ: 100 %
- + Tỷ lệ cổ đông không tán thành: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %
- + Tỷ lệ cổ đông không có ý kiến: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %

General Meeting of Shareholders approving the regulation with the proportion of voting as follows:

- + *Opinion agree: : 34,089,640 shares, equal to 100% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Comments do not agree: 0 shares, equal to 0% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Other comments: No other comments.*

8. Tờ trình phân phối lợi nhuận năm 2017

Proposal regarding profit distribution in 2017

→ Đại hội biểu quyết với kết quả:

- + Tỷ lệ cổ đông dự họp tán thành: 34,089,640 cổ phần, đạt tỷ lệ: 100 %
- + Tỷ lệ cổ đông không tán thành: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %

- + Tỷ lệ cổ đông không có ý kiến: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %

General Meeting of Shareholders approving the regulation with the proportion of voting as follows:

- + *Opinion agree: : 34,089,640 shares, equal to 100% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Comments do not agree: 0 shares, equal to 0% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Other comments: No other comments.*

9. Tờ trình kế hoạch phân phối lợi nhuận năm 2018

Proposal regarding profit distribution in 2018

→ Đại hội biểu quyết với kết quả:

- + Tỷ lệ cổ đông dự họp tán thành: 34,089,640 cổ phần, đạt tỷ lệ: 100 %
- + Tỷ lệ cổ đông không tán thành: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %
- + Tỷ lệ cổ đông không có ý kiến: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %

General Meeting of Shareholders approving the regulation with the proportion of voting as follows:

- + *Opinion agree: : 34,089,640 shares, equal to 100% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Comments do not agree: 0 shares, equal to 0% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Other comments: No other comments.*

10. Quy chế nội bộ về quản trị công ty

Internal regulations on company governance.

→ Đại hội biểu quyết với kết quả:

- + Tỷ lệ cổ đông dự họp tán thành: 34,089,640 cổ phần, đạt tỷ lệ: 100 %
- + Tỷ lệ cổ đông không tán thành: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %
- + Tỷ lệ cổ đông không có ý kiến: 0 cổ phần, đạt tỷ lệ: 0 %

General Meeting of Shareholders approving the regulation with the proportion of voting as follows:

- + *Opinion agree: : 34,089,640 shares, equal to 100% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Comments do not agree: 0 shares, equal to 0% of the shares entitled to vote at the meeting.*
- + *Other comments: No other comments.*

PHẦN III: THÔNG QUA BIÊN BẢN ĐẠI HỘI

PART III: APPROVAL ON THE MINUTES OF GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS

1. Bà Bùi Thị Thúy Hằng – Thư ký Đại hội đọc Biên bản và dự thảo Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2018 của Công ty Cổ Phần Bia Sài Gòn – Sông Lam.

Mrs. Bùi Thị Thủy Hằng - Secretary of the General Meeting of Shareholders read Minutes and draft resolution of the Annual General Meeting of Shareholders in 2018 of Sai Gon - Song Lam Brewery Joint Stock Company.

2. Đại hội biểu quyết và nhất trí thông qua toàn văn Biên bản và Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2018 với số phiếu 100% tán thành.

General Meeting of Shareholders voted and unanimously approved the entire minutes and resolutions of the Annual General Meeting of Shareholders in 2018 with the votes of 100% endorsed.

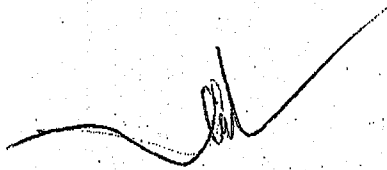
Biên bản được lập và thông qua vào lúc 10 giờ 30 phút ngày 30/06/2018

The record was set in 10:30 minutes of 30th June, 2018

Đại hội kết thúc vào lúc 10 giờ 30 phút cùng ngày./.

Congress ended at 10.30 the same day.

THƯ KÝ ĐẠI HỘI
SECRETARY



Nguyễn Thị Thùy Dung

CHỦ TỌA ĐẠI HỘI



Nguyễn Tiên Dũng



Số/No.: 01/2018/NQ-ĐHĐCĐ

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 30 tháng 06 năm 2018
Ho Chi Minh City, June 30th, 2018

**NGHỊ QUYẾT
ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2018
CÔNG TY CỔ PHẦN BIA SÀI GÒN – SÔNG LAM
RESOLUTION
2018 ANNUAL GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS OF
SAIGON-SONG LAM BEER JSC**

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 68/2014/QH13 ngày 16 tháng 11 năm 2014;
Pursuant to the Law on Enterprises No. 68/2014/QH13 dated November 26, 2014;
- Căn cứ Điều lệ Công ty Cổ phần bia Sài Gòn – Sông Lam;
Pursuant to the Charter of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company;
- Căn cứ biên bản họp Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2018 của Công ty Cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam ngày 30 tháng 06 năm 2018.
Pursuant to the Minutes of 2018 Annual General Meeting of Shareholders of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company dated June 30th, 2018.

**QUYẾT NGHỊ
RESOLVES**

Điều 1: Thông qua báo cáo tổng kết hoạt động sản xuất kinh doanh năm 2017 và phương hướng nhiệm vụ năm 2018:

Article 1: Approved report on summary of business operations in 2017 and directions of obligations in 2018:

1.1 Kết quả thực hiện các chỉ tiêu sản xuất kinh doanh năm 2017.

Implementation result on targets of production and business operation in 2017

Stt No.	Chỉ tiêu Target	Đvt Unit	KH/ Plan 2017	TH/Performance 2017	TH (Performance) 17/ KH (Plan) 17
1	Sản lượng sản xuất Production volume		97,000,000	97,033,445	100%
	- Bia chai 450ml 450ml bottle beer	Lít/ Liter	16,000,000	11,328,282	71%
	- Bia chai 355ml	Lít/ Liter	19,000,000	11,244,554	59%

Stt No.	Chỉ tiêu Target	Đvt Unit	KH/ Plan 2017	TH/Performance 2017	TH (Performance) 17/ KH (Plan) 17
	355ml bottle beer				
	- Bia lon Lager Lagercan beer	Lít/ Liter	54,000,000	66,374,605	123%
	- Bia chai Special Special bottle beer	Lít/ Liter	8,000,000	8,086,003	101%
2	Sản lượng tiêu thụ Consumption volume		97,000,000	97,303,417	100%
	- Bia chai 450ml 450ml bottle beer	Lít/ Liter	16,000,000	11,511,054	72%
	- Bia chai 355ml 355ml bottle beer	Lít/ Liter	19,000,000	11,637,113	61%
	- Bia lon 333ml 333ml can beer	Lít/ Liter			
	- Bia lon Lager Lager can beer	Lít/ Liter	54,000,000	66,134,138	122%
	- Bia chai Special Special bottle beer	Lít/ Liter	8,000,000	8,021,112	100%
3	Tổng doanh thu Total revenue	Tỷ đồng Billion VND	1,489.27	1,599.37	107%
4	Tổng lợi nhuận sau thuế Gross profit after tax	Tỷ đồng Billion VND	28.41	48.32	170%
5	Nộp ngân sách Budget payment	Tỷ đồng Billion VND	763.74	856.31	112%

1.2 Kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2018

The plan of production and business operation in 2018

STT No.	Chỉ tiêu Target	Đơn vị tính Unit	Thực hiện Performance 2017	Kế hoạch Plan 2018	KH(Plan) 2018/ TH(Performance) 2017
1	Sản lượng sản xuất Production volume	Triệu lít Million liter	97,033	105,960	109%
	- Bia chai 450ml 450ml bottle beer	1.000 Lít/ liters	11,327	16,000	141%
	- Bia chai 355ml 355ml bottle beer	1.000 Lít/ liters	11,245		
	- Bia lon 333ml 333ml can beer	1.000 Lít/ liters			
	- Bia lon Lager Lagercan beer	1.000 Lít/ liters	66,375	57,000	86%
	- Bia chai Special Special bottle beer	1.000 Lít/ liters	8,086	32,960	408%
2	Sản lượng tiêu thụ Consumption volume	Triệu lít Million liter	97,303	105,960	109%
	- Bia chai 450ml 450ml bottle beer	1.000 Lít/ liters	11,511	16,000	139%

STT No.	Chỉ tiêu Target	Đơn vị tính Unit	Thực hiện Performance 2017	Kế hoạch Plan 2018	KH(Plan) 2018/ TH(Performance) 2017
	- Bia chai 355ml 355ml bottle beer	1.000 Lít/ liters	11,637		
	- Bia lon 333ml 333ml can beer	1.000 Lít/ liters			
	- Bia lon Lager Lagercan beer	1.000 Lít/ liters	66,134	57,000	86%
	- Bia chai Special Special bottle beer	1.000 Lít/ liters	8,021	32,960	411%
3	Tổng doanh thu Total revenue	Tỷ đồng Billion VND	1,599.37	1,815.00	135%
4	Tổng lợi nhuận sau thuế Gross profit after tax	Tỷ đồng Billion VND	48.32	29.39	61%
5	Nộp ngân sách Budget payment	Tỷ đồng Billion VND	856.31	1.001,91	117%

Điều 2: Thông qua báo cáo tài chính chính năm 2017 đã được kiểm toán.

Article 2: Approved the audited Financial Statements for 2017.

Điều 3: Thông qua báo cáo hoạt động của Hội đồng quản trị năm 2017 và định hướng hoạt động năm 2018.

Article 3: Approved report of the Board of Directors on operation in 2017 and operating orientation for 2018.

Điều 4: Thông qua báo cáo của Ban kiểm soát năm 2017.

Article 4: Approved report of the Supervisory Board in 2017.

Điều 5: Thông qua Tờ trình quyết toán tiền lương, thù lao năm 2017 của Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát

Article 5: Approved the Proposal on accounting salaries and remuneration in 2017 of the Board of Directors and the Supervisory Board.

TT No.	Diễn giải Description	Đơn vị tính Unit	Kế hoạch 2017 Plan in 2017	Thực hiện 2017 Performance in 2017
I	Tiền lương, tiền thưởng Salaries, bonuses			
1	Số lượng các thành viên chuyên trách Number of full-time members	Người Person	1	1
2	Quỹ tiền lương Salary fund	Đồng VND	264.000.000	372.097.879
3	Quỹ tiền thưởng Bonus fund	Đồng VND		39.988.800
II	Thù lao Remuneration			

TT No.	Diễn giải Description	Đơn vị tính Unit	Kế hoạch 2017 Plan in 2017	Thực hiện 2017 Performance in 2017
1	Số lượng các thành viên kiêm nhiệm Number of part-time members	Người Person	7	7
2	Quỹ thù lao Remuneration fund	Đồng VND	604.800.000	725.760.000
III	Quỹ tiền thưởng HĐQT, BKS, BDH Bonus fund of the Board of Directors, the Supervisory Board and the Executive Management Board. Theo Nghị quyết 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ ngày 15/07/2017 Pursuant to the Resolution 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ dated July 15 th 2017		Theo Nghị quyết 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ Pursuant to the Resolution 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ	1.384.480.000

Điều 6: Thông qua Tờ trình kế hoạch tiền lương, thù lao năm 2018 của Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát.

Article 6: Approved the Proposal on salary and remuneration plan in 2018 for the Board of Directors and the Supervisory Board

STT No.	Diễn giải Description	Đơn vị tính Unit	Thực hiện 2017 Performance in 2017	Kế hoạch 2018 Plan in 2018
I	Tiền lương, tiền thưởng Salaries, bonuses			
1	Số lượng các thành viên chuyên trách Number of full-time members	Người Person	1	1
2	Quỹ tiền lương Salary fund	Đồng VND	372.097.879	264.000.000
3	Quỹ tiền thưởng Bonus fund	Đồng VND	39.988.800	
II	Thù lao Remuneration			
1	Số lượng các thành viên kiêm nhiệm Number of part-time members	Người Person	7	7
2	Quỹ thù lao Remuneration fund	Đồng VND	725.760.000	604.800.000

Điều 7: Thông qua Tờ trình lựa chọn công ty kiểm toán báo cáo tài chính năm 2018.

Article 7: Approved the Proposal on selecting company to audit financial statements 2018.

Điều 8: Thông qua Tờ trình phân phối lợi nhuận năm 2017.

Article 8: Approved the Proposal on profit distribution in 2017.

Stt / N ^o	Chi tiêu/ Target	ĐVT/ Units	KH 2017/ Plan 2017		TH 2017/ Performance 2017	
			Tỷ lệ Rate	Số tiền Amount	Tỷ lệ Rate	Số tiền Amount
1	Lợi nhuận sau thuế 2017/ Profit after tax in 2017	Đồng/ VND		28.408.485.959		48.319.630.265
2	Lợi nhuận sau thuế lũy kế đến ngày 31/12/2017 Profit after tax to 31-Dec-2017	Đồng/ VND		31.426.073.991		51.337.218.297
3	Phân phối lợi nhuận/ Profit distribution	Đồng/ VND				48.375.579.483
	• Quỹ khen thưởng phúc lợi Reward and Welfare fund	Đồng/ VND		5.841.000.000		11.375.579.439
	Quỹ khen thưởng HĐQT, BKS, BDH/ Reward fund for the Board of Directors, the Board of Supervisors, the Executive Board	Đồng/ VND		Căn cứ nghị quyết số 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ/Pursuant to the Resolution 01/2017/NQ-ĐHĐCĐ.		1.060.480.000
	Quỹ khen thưởng người quản lý/ Reward fund for the manager	Đồng/ VND		270.000.000		324.000.000
	Quỹ khen thưởng phúc lợi người lao động/ Reward and welfare fund for labourers	Đồng/ VND		5.571.000.000		9.991.099.439
	• Quỹ công tác xã hội/ Social fund	Đồng/ VND		1.000.000.000		1.000.000.000
	• Chia cổ tức / Share dividend	Đồng/ VND	6%	27.000.000.000	8%	36.000.000.000
4	Lợi nhuận còn lại chưa phân phối/ Undistributed remaining profit	Đồng/ VND				2.961.638.814

Điều 9: Thông qua Tờ trình kế hoạch phân phối lợi nhuận năm 2018

Article 9: Approved the Proposal on profit distribution plan in 2018.

Stt No.	Chi tiêu Target	ĐVT Unit	TH 2017 Performance 2017		KH 2018 Plan 2018	
			Tỷ lệ Rate	Số tiền Amount	Tỷ lệ Rate	Số tiền Amount
1	Lợi nhuận sau thuế Profit after tax	Đồng/ VND		48.319.630.265		29.394.243.705
2	Lợi nhuận sau thuế lũy kế đến ngày 31/12 Accumulated Profit after tax to 31-Dec	Đồng/ VND		51.337.218.297		32.355.882.519
3	Phân phối lợi nhuận/ Profit distribution	Đồng/ VND		48.375.579.483		29.206.533.128

Stt No.	Chi tiêu Target	ĐVT Unit	TH 2017 Performance 2017		KH 2018 Plan 2018	
			Tỷ lệ Rate	Số tiền Amount	Tỷ lệ Rate	Số tiền Amount
	• Quỹ khen thưởng phúc lợi <i>Reward and Welfare fund</i>	Đồng/ VND		11.375.579.439		6.706.533.128
	Quỹ khen thưởng HĐQT, BKS, BĐH/ <i>Reward fund for the Board of Directors, the Supervisory Board and the Executive Management Board</i>	Đồng/ VND		1.060.480.000		
	Quỹ khen thưởng người quản lý <i>Reward fund for managers</i>	Đồng/ VND		324.000.000		270.000.000
	Quỹ khen thưởng phúc lợi người lao động <i>Reward and welfare fund for Employees</i>	Đồng/ VND		9.991.099.439		6.436.533.128
	• Quỹ công tác xã hội <i>Social fund</i>	Đồng/ VND		1.000.000.000		
	• Chia cổ tức <i>Share dividend</i>	Đồng/ VND	8%	36.000.000.000	5%	22.500.000.000
4	Lợi nhuận còn lại chưa phân phối. <i>Undistributed remaining profit</i>	Đồng/ VND		2.961.638.814		3.149.349.391

Ghi chú/ Notes:

- Lợi nhuận thực hiện vượt kế hoạch, sẽ trích thêm quỹ khen thưởng phúc lợi người lao động là 20% phần lợi nhuận vượt nhưng không quá 03 tháng lương bình quân thực hiện của người lao động.

If the performance profit exceeds plan, the welfare funds will be added 20% of exceeded profit but not exceeding 03 months average salary.

- Lợi nhuận thực hiện sẽ còn phụ thuộc vào sản lượng giao hàng và giá mua Nguyên vật liệu trong năm 2018. Theo đó các chỉ tiêu phân phối lợi nhuận cũng có thể thay đổi theo.

Actual profits shall depend on the consumed volume and purchase prices of raw materials in 2018. Distribution of profits shall be changed accordingly.

Điều 10: Thông qua Quy chế nội bộ về quản trị công ty.

Article 10: *Approved Internal regulations on company governance.*

Điều 11: Điều khoản thi hành:

Article 11: *Implementing provisions*

Nghị quyết Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2018 của Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam được Đại hội nhất trí thông qua và có hiệu lực kể từ ngày 30/06/2018.

Decision of the Annual General Meeting of Shareholders of 2018 of Saigon - Song Lam Beer Joint Stock Company is approved and effective from 30/06/2018.

The Solution of 2018 Annual General Meeting of Shareholders of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company has been passed and is effective from June 30th, 2018:

Tất cả cổ đông Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam, thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, Giám đốc Công ty và toàn thể Cán bộ công nhân viên Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam có trách nhiệm thi hành Nghị quyết này.

All Shareholders of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company, members of the Board of Directors, members of Supervisory Board, Director and whole staffs of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company shall be responsible for implementing this Resolution.

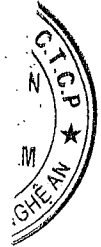
Nơi nhận/ Recipients:

- Cổ đông Công ty/ Shareholders of the Company;
- TV HĐQT; BKS/Members of BOD, Supervisory Board;
- Giám đốc/ Director;
- Lưu: TK. /Save at Secy.

**TM ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG
CHỦ TỊCH
ON BEHALF OF THE GM
CHAIRMAN**



Nguyễn Tiên Dũng



TỔNG CÔNG TY CỔ PHẦN BIA - RƯỢU – NGK SÀI GÒN
CÔNG TY CỔ PHẦN BIA SÀI GÒN – SÔNG LAM
SAIGON BEER - ALCOHOL- BEVERAGE CORPORATION
SAI GON - SONG LAM BEER JOINT STOCK COMPANY

QUY CHẾ NỘI BỘ VỀ QUẢN TRỊ CÔNG TY
INTERNAL REGULATIONS ON
COMPANY GOVERNANCE

Tp. Hồ Chí Minh, ngày 30 tháng 06 năm 2018



CHƯƠNG I: QUY ĐỊNH CHUNG
CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS

Điều 1. Phạm vi điều chỉnh và đối tượng áp dụng

Article 1. Scope of Regulation and subjects of application

Phạm vi điều chỉnh /Scope:

Quy chế này quy định những nguyên tắc cơ bản về quản trị Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam, để bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của cổ đông, thiết lập những chuẩn mực về hành vi, đạo đức nghề nghiệp của các thành viên Hội đồng quản trị, Ban Kiểm soát, Ban Giám đốc và các chức danh quản lý của Công ty; báo cáo và công bố thông tin.

This Regulation prescribes the basic principles of management of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company, to protect the legitimate rights and interests of shareholders, establish norms of behavior and ethics of members Board of Directors, Supervisory Board, directorate, management positions of the Company; reporting and information disclosure.

Đối tượng áp dụng bao gồm / Application subjects include:

a) Đại hội đồng cổ đông;

General Meeting of Shareholders;

b) Thành viên Hội đồng quản trị, Thành viên Ban kiểm soát, Thành viên Ban Giám đốc và tổ chức, cá nhân là người có liên quan của các đối tượng này;

Members of the Board of Directors, members of the Supervisory Board, members of the Directorate and related organizations and individuals of these subjects;

c) Tổ chức và cá nhân có quyền lợi liên quan đến Công ty;

Organizations and individuals with interests related to the Company

Điều 2. Giải thích thuật ngữ

Article 1: Interpretation of terms

Các thuật ngữ đã được định nghĩa tại Điều lệ Công ty thì mặc nhiên được hiểu và áp dụng tương tự trong Quy chế này. Các thuật ngữ được định nghĩa và từ viết tắt dưới đây sẽ có nghĩa như sau:

The terms defined in the Charter of the Company are implicitly understood and applied similarly in this Regulation. The terms defined and the acronyms below will have the following meanings:

1. “Công ty” là Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam.

"Company" is Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company.

2. “Quy chế nội bộ về quản trị Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam” là hệ thống các nguyên tắc, bao gồm:

"Internal regulations on company governance of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company" is a system of principles, including:

a) Đảm bảo cơ cấu quản trị hợp lý;

Ensure proper governance structure

b) Đảm bảo hiệu quả hoạt động của Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát;

Ensure operational efficiency of Board of Directors, Supervisory Board;

c) Đảm bảo quyền lợi của cổ đông và những người có liên quan;

Ensure the interests of shareholders and related persons.

d) Đảm bảo đối xử công bằng giữa các cổ đông;

Ensure fair treatment between shareholders

e) Công khai minh bạch mọi hoạt động của công ty;

Clearly disclose all activities of the company

3. “Công ty đại chúng” là công ty cổ phần được quy định tại khoản 1 Điều 25 Luật chứng khoán.

“Public company” is a shareholding company defined in Clause 1, Article 25 of the Securities Law.

4. “Cổ đông lớn” là cổ đông được quy định tại khoản 9 Điều 6 Luật chứng khoán.

“Major shareholders” is a shareholder defined in Clause 9, Article 6 of the Securities Law.

5. “Người quản lý Công ty” được quy định tại khoản 18 Điều 4 Luật doanh nghiệp.

“Manager of the Company” is stipulated in Clause 18, Article 4 of the Law on Enterprises.

6. “Người điều hành Công ty” là Giám đốc, Phó giám đốc, Kế toán trưởng và người điều hành khác theo quy định của Điều lệ công ty.

“Company Executives” is the director, deputy director, chief accountant and other executives as stipulated in the Charter of the Company.

7. “Thành viên Hội đồng quản trị không điều hành” (sau đây gọi là thành viên không điều hành) là thành viên Hội đồng quản trị không phải là Giám đốc, Phó giám đốc, Kế toán trưởng và những người điều hành khác theo quy định của Điều lệ công ty.

“Non-Executive member of Board of Directors” (hereinafter referred to as non-executive members) being members of the Board of Directors who are not Directors, Deputy Directors, Chief accountants and other executives as stipulated in the Charter of the company.

8. “Thành viên độc lập Hội đồng quản trị” (sau đây gọi là thành viên độc lập) là thành viên được quy định tại khoản 2 Điều 151 Luật doanh nghiệp.

“Separate members of the Board of Directors” (hereinafter referred to as Separate members) a member defined in Clause 2, Article 151 of the Law on Enterprises.

9. “Người phụ trách quản trị công ty” là người có trách nhiệm và quyền hạn được quy định tại Điều 18 Nghị định 71/2017/NĐ-CP của Chính phủ ngày 06/06/2017.

"The person in charge of company governance" is the person responsible and authorized as stipulated in Article 18 of the Government Decree 71/2017/NĐ-CP dated June 06th, 2017.

10. "Người có liên quan" là cá nhân, tổ chức được quy định tại khoản 17 Điều 4 Luật doanh nghiệp, khoản 34 Điều 6 Luật chứng khoán.

"Related persons" are individuals and organizations defined in Clause 17, Article 4 of the Law on Enterprises, Clause 34 of Article 6 of the Law on Securities.

Điều 3. Nguyên tắc áp dụng pháp luật chuyên ngành

Article 3: Application Principle of specialized law

Trường hợp pháp luật chuyên ngành có quy định về quản trị công ty khác với quy định tại Quy chế này thì áp dụng quy định của pháp luật chuyên ngành.

In cases a specialized law contains provisions on company governance which are not in line with the provisions of this Regulation, the provisions of specialized law shall be applied.

CHƯƠNG II: CỔ ĐÔNG VÀ ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG

CHAPTER II: SHAREHOLDERS AND GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS

Điều 4. Quyền và nghĩa vụ của cổ đông

Article 4. Rights and obligations of shareholders

1. Cổ đông có đầy đủ các quyền và nghĩa vụ theo quy định tại Điều 114, Điều 115 của Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, ngoài ra cổ đông Công ty có các quyền sau đây: *Shareholders have full rights and obligations as stipulated in Article 114, Article 115 of the Law on Enterprises and the Charter of the company, in addition shareholders of the Company have the following rights:*

a) Quyền được đối xử công bằng. Mỗi cổ phần của cùng một loại đều tạo cho cổ đông sở hữu các quyền, nghĩa vụ và lợi ích ngang nhau. Trường hợp Công ty có các loại cổ phần ưu đãi, các quyền và nghĩa vụ gắn liền với các loại cổ phần ưu đãi phải được Đại hội đồng cổ đông thông qua và công bố đầy đủ cho cổ đông;

Right to be treated fairly. Shareholder of the same type will be given the same rights, interests and obligations. In case the Company has preferential shares, the rights and obligations associated with the preferential shares must be approved and announced to shareholders by the General Meeting of Shareholders.

b) Quyền được tiếp cận đầy đủ thông tin định kỳ và thông tin bất thường do Công ty công bố theo quy định của pháp luật.

Right to Accessibility of information and abnormal information published by the Company in accordance with the law.

2. Cổ đông có quyền bảo vệ các quyền lợi hợp pháp của mình. Trường hợp quyết định của Đại hội đồng cổ đông vi phạm pháp luật hoặc Điều lệ công ty, quyết định của Hội

đồng quản trị thông qua trái với quy định của pháp luật hoặc Điều lệ công ty gây thiệt hại cho Công ty, cổ đông có quyền đề nghị hủy hoặc đình chỉ quyết định đó theo quy định của Luật doanh nghiệp.

Shareholders is entitled to protect their legitimate interests. In case the decision of the General Meeting of Shareholders violates the law or the Charter of the company, the approved decision of the Board of Directors contrary to the provisions of law or the Charter of the company causing damage to the Company, They have the right to request the cancellation or suspension of such decision in accordance with the provisions of the Law on Enterprises.

Điều 5. Trách nhiệm của cổ đông lớn

Article 5. Responsibility of major shareholders

Cổ đông lớn có nghĩa vụ của cổ đông theo quy định của Luật doanh nghiệp, Điều lệ Công ty, ngoài ra phải đảm bảo tuân thủ các nghĩa vụ sau:

Major shareholders have obligations of shareholders in accordance with the Law on Enterprises, the Charter of the Company, in addition shall comply to the following obligations:

1. Cổ đông lớn không được lợi dụng ưu thế của mình gây ảnh hưởng đến các quyền, lợi ích của Công ty và của các cổ đông khác theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty;

Major shareholders are not taken advantage of their influence to the rights and interests of the Company and other shareholders in accordance with the law and the Charter of the company;

2. Cổ đông lớn có nghĩa vụ công bố thông tin theo quy định của pháp luật.

Major shareholders are obliged to disclose information in accordance with the law

Điều 6. Điều lệ công ty

Article 6: Charter of company

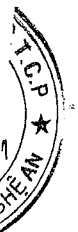
Điều lệ Công ty được Đại hội đồng cổ đông thông qua và không được trái với Luật doanh nghiệp, Luật chứng khoán, các quy định về quản trị công ty đối với công ty đại chúng.

The charter of the company is approved by the General Meeting of Shareholders and must not be contrary to the Law on Enterprises, the Law on Securities, the Charters on corporate governance of public companies.

Điều 7. Quy chế nội bộ về quản trị công ty

Article 7: Internal regulations on company governance

Quy chế nội bộ về quản trị công ty được Hội đồng quản trị xây dựng, trình Đại hội đồng cổ đông thông qua. Quy chế nội bộ về quản trị công ty không được trái với quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.



The Internal regulations on company governance shall be formulated by the Board of Directors and submitted to the General Meeting of Shareholders for approval. The Internal regulations on corporate governance must not be contrary to the provisions of law and the charter of the company.

Điều 8. Cuộc họp Đại hội đồng cổ đông

Article 8: General Meeting of Shareholders

1. Công ty xây dựng và công bố trên trang thông tin điện tử của Công ty quy định về trình tự, thủ tục triệu tập và biểu quyết tại Đại hội đồng cổ đông theo quy định của Luật doanh nghiệp, các văn bản pháp luật liên quan và Điều lệ công ty, gồm các nội dung chính sau:

The Company shall set up and publish on Company website the Charters on the order and procedures for convening and voting at the General Meeting of Shareholders in accordance with the Law on Enterprises, the related legal documents and Charter of the company, including the following main contents:

- a) Thông báo về việc chốt danh sách cổ đông có quyền dự họp ĐHĐCĐ;
Announcement of List of shareholders eligible to participate in the Meeting of Shareholders.
Thông báo triệu tập ĐHĐCĐ;
Announcement of the General Meeting of Shareholders;
- b) Cách thức đăng ký tham dự ĐHĐCĐ;
Registration to participate the General Meeting of Shareholders;
- c) Cách thức bỏ phiếu;
Voting method;
- d) Cách thức kiểm phiếu, đối với những vấn đề nhạy cảm và nếu cổ đông có yêu cầu, Công ty phải chỉ định tổ chức độc lập thực hiện việc thu thập và kiểm phiếu;
The method of counting votes, for sensitive matters and if required by shareholders, the Company must appoint independent organizations to collect and count votes;
- e) Thông báo kết quả kiểm phiếu;
Announce the result of vote counting
- f) Cách thức phản đối kết quả kiểm phiếu;
Method of protesting against the results of vote counting
- g) Cách thức phản đối quyết định của ĐHĐCĐ;
Method of protest against the decision of the General Meeting of Shareholders
- h) Lập biên bản họp ĐHĐCĐ;
Prepare minutes of the General Meeting of Shareholders
- i) Thông báo quyết định ĐHĐCĐ ra công chúng;
Announcing the decision of the General Meeting of Shareholders to the public
- j) Các vấn đề khác;

Other issues;

2. Công ty triệu tập cuộc họp Đại hội đồng cổ đông theo quy định của pháp luật, Điều lệ công ty và các quy định nội bộ của công ty. Công ty phải công bố thông tin về việc lập danh sách cổ đông có quyền tham dự họp Đại hội đồng cổ đông tối thiểu 20 ngày trước ngày đăng ký cuối cùng. Công ty hướng dẫn thủ tục ủy quyền và lập giấy ủy quyền cho các cổ đông theo quy định;

The Company convenes a meeting of the General Meeting of Shareholders in accordance with the law, the charter of the company and Internal regulations of the company. The company must disclose information on making the list of shareholders eligible to participate in meeting of the shareholders at least 20 days before the last registration date. The company instructs the procedures of authorization and procedures for making authorization for shareholders as prescribed;

3. Hội đồng quản trị hoặc người triệu tập cuộc họp Đại hội đồng cổ đông sắp xếp chương trình nghị sự, bố trí địa điểm, thời gian họp lý để thảo luận và biểu quyết từng vấn đề trong chương trình họp Đại hội đồng cổ đông theo khoản 7 Điều 136 Luật doanh nghiệp;

The Board of Directors or the person who convenes the General Meeting of Shareholders shall arrange the agenda, arrange the venue and reasonable time to discuss and vote on each issue in the agenda of the General Meeting of Shareholders , pursuant to Clause 7, Article 136 of the Law on Enterprises;

4. Công ty cố gắng tối đa trong việc áp dụng các công nghệ thông tin hiện đại để cổ đông có thể tham dự và phát biểu ý kiến tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông tốt nhất, bao gồm hướng dẫn cổ đông biểu quyết thông qua họp Đại hội đồng cổ đông trực tuyến, bỏ phiếu điện tử hoặc hình thức điện tử khác theo quy định tại Điều 140 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty;

The Company strives to apply modern information technology so that shareholders can participate and express their opinions at the best General Meeting of Shareholders , including guiding the shareholders to vote through online meetings, electronic voting or other electronic method as stipulated in Article 140 of the Law on Enterprises and the Charter of the company;

5. Hàng năm, Công ty tổ chức họp Đại hội đồng cổ đông thường niên theo quy định của Luật doanh nghiệp. Việc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên không được tổ chức dưới hình thức lấy ý kiến cổ đông bằng văn bản.

Annually, the Company holds the Annual General Meeting of Shareholders in accordance with the Law on Enterprises. Annual General Meeting of Shareholders is not held in the method of collecting shareholders' opinions in writing.

6. Nội dung, trình tự, thủ tục lấy ý kiến cổ đông bằng văn bản để thông qua quyết định của Đại hội đồng cổ đông được thực hiện theo quy định tại Điều 43 Điều lệ Công ty.

The content, order and procedures for soliciting shareholders' opinions in writing to approve the decision of the General Meeting of Shareholders shall be implemented according to Article 43 of the Charter of the Company.

7. Kiểm toán viên hoặc đại diện Công ty kiểm toán độc lập có thể được mời dự họp ĐHĐCĐ thường niên để phát biểu ý kiến tại ĐHĐCĐ về các vấn đề liên quan đến Báo cáo tài chính năm trong trường hợp Báo cáo kiểm toán báo cáo tài chính năm có các khoản ngoại trừ trọng yếu.

In cases where the audit reports on annual financial statements contain important exceptions, auditors or representatives of separate auditing firms may be invited to attend the Annual General Meeting of Shareholders to express their opinions at the General Meeting of Shareholders on issues related to the Annual financial statements.

Điều 9. Báo cáo hoạt động của Hội đồng quản trị tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên.

Article 9. Report on activities of the Board of Directors at the Annual General Meeting of Shareholders.

Báo cáo hoạt động của Hội đồng quản trị trình Đại hội đồng cổ đông thường niên theo quy định tại điểm c khoản 2 Điều 136 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, ngoài ra phải đảm bảo có các nội dung sau:

The Report on activities of the Board of Directors shall be submitted to the Annual General Meeting of Shareholders as stipulated in clause 2 (c) of Article 136 of the Law on Enterprises and the charter of the company, in addition have the following contents:

1. Thù lao, chi phí hoạt động và các lợi ích khác của Hội đồng quản trị và từng thành viên Hội đồng quản trị theo quy định tại khoản 3 Điều 158 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty;

Remuneration, operating expenses and other benefits of the Board of Directors and each member of the Board of Directors in accordance with Clause 3, Article 158 of the Law on Enterprises and the Charter of the Company;

2. Tổng kết các cuộc họp của Hội đồng quản trị và các quyết định của Hội đồng quản trị;
Summarizing meetings and decisions of the Board of Directors;

3. Kết quả đánh giá của thành viên độc lập Hội đồng quản trị về hoạt động của Hội đồng quản trị (nếu có);

Evaluation results of the separate members of the Board of on the activities of the Board of Directors (if any);

4. Hoạt động của Phòng kiểm toán nội bộ trực thuộc Hội đồng quản trị trong trường hợp công ty đại chúng hoạt động theo mô hình quy định tại điểm b khoản 1 Điều 134 Luật doanh nghiệp;

The operation of the internal audit department under the Board of Directors in case the public company operates according to the model prescribed at Point b, Clause 1, Article 134 of the Law on Enterprises.

5. Hoạt động của các tiểu ban khác thuộc Hội đồng quản trị (nếu có);
Activities of other subcommittees of the Board of Directors (if any)
6. Kết quả giám sát đối với Giám đốc;
Monitoring results for the Director
7. Kết quả giám sát đối với người điều hành khác;
Monitoring results for other managers
8. Các kế hoạch trong tương lai.
Future plans.

Điều 10. Báo cáo hoạt động của Ban kiểm soát tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên

Article 10. Report on activities of the Supervisory Board at the Annual General Meeting of Shareholders

Trường hợp công ty đại chúng hoạt động theo mô hình quy định tại điểm a khoản 1 Điều 134 Luật doanh nghiệp, Báo cáo hoạt động của Ban kiểm soát trình Đại hội đồng cổ đông thường niên theo quy định tại điểm d, điểm đ khoản 2 Điều 136 Luật doanh nghiệp, ngoài ra phải đảm bảo có các nội dung sau:

In cases where public companies operate under the model prescribed at Point a, Clause 1, Article 134 of the Law on Enterprises, the Report on activities of the Supervisory Board shall be submitted to the Annual General Meeting of Shareholders in accordance with clauses d and đ of clause 2 of article 136 of the Law on Enterprises, in addition have to comply with the following contents:

1. Thù lao, chi phí hoạt động và các lợi ích khác của Ban kiểm soát và từng Kiểm soát viên theo quy định tại khoản 3 Điều 167 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty;
Remuneration, operating expenses and other interests of the Supervisory Board and each supervisor as provided for in Clause 3, Article 167 of the Law on Enterprises and the Charter of the company;
2. Tổng kết các cuộc họp của Ban kiểm soát và các kết luận, kiến nghị của Ban kiểm soát;
To summarize the meetings and the conclusions and recommendations of the Supervisory Board;
3. Kết quả giám sát tình hình hoạt động và tài chính của Công ty;
Results of monitoring the operation and financial status of the company
4. Kết quả giám sát đối với Hội đồng quản trị, Giám đốc và các người điều hành doanh nghiệp khác;
Results of supervision of the Board of Directors, Director and other managers;
5. Kết quả đánh giá sự phối hợp hoạt động giữa Ban kiểm soát với Hội đồng quản trị, Giám đốc và các cổ đông.

CHƯƠNG III: HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ VÀ THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

CHAPTER III: BOARD OF DIRECTORS AND MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS

Điều 11. Ứng cử, đề cử thành viên Hội đồng quản trị

Article 11: Self-nominate and nominate members of the Board of Directors

1. Trường hợp đã xác định được trước ứng viên, thông tin liên quan đến các ứng viên. Hội đồng quản trị được công bố tối thiểu 10 ngày trước ngày khai mạc họp Đại hội đồng cổ đông trên trang thông tin điện tử của công ty, để cổ đông có thể tìm hiểu về các ứng viên này trước khi bỏ phiếu. Ứng viên Hội đồng quản trị phải có cam kết bằng văn bản về tính trung thực, chính xác và hợp lý của các thông tin cá nhân được công bố và phải cam kết thực hiện nhiệm vụ một cách trung thực, trung thành, cẩn trọng và vì lợi ích cao nhất của công ty nếu được bầu làm thành viên Hội đồng quản trị. Thông tin liên quan đến ứng viên Hội đồng quản trị được công bố tối thiểu bao gồm:

In cases the candidate and the information related has been identified. The Board of Directors is announced at least 10 days before the opening date of the General Meeting of Shareholders on the company website so shareholders can find out about these candidates before voting. Candidates of the Board of Directors must have a written commitment to the truthfulness, accuracy and reasonableness of the disclosed personal information and commit to perform their duties honestly, faithfully, cautiously and for the best interests of the company if elected as a member of the Board of Directors. Information regarding candidates for the Board of Directors is published at least:

a) Họ tên, ngày, tháng, năm sinh;

Full name, date of birth; The name and day of birth of the candidate

b) Trình độ chuyên môn;

The professional qualifications

c) Quá trình công tác;

Experience working process

d) Các thông tin khác (nếu có) theo quy định tại Điều lệ công ty.

Other information (if any) as prescribed in the charter of company.

Công ty phải đảm bảo cổ đông có thể tiếp cận thông tin về các công ty mà ứng viên đang nắm giữ chức vụ thành viên Hội đồng quản trị, các chức danh quản lý khác và các lợi ích có liên quan tới công ty của ứng viên Hội đồng quản trị (nếu có).

The Company must ensure that shareholders have access to information about the companies in which the candidate holds the position of member of the Board of Directors, other management positions and related interests of the that Company (if any).

Cổ đông hoặc nhóm cổ đông sở hữu cổ phần phổ thông trong thời hạn liên tục ít nhất 06 tháng có quyền đề cử ứng viên Hội đồng quản trị theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty.

A shareholder or group of shareholders owning ordinary shares for at least 6 consecutive months may nominate candidates for the Board of Directors in accordance with the Law on Enterprises and the Charter of the Company.

2. Trường hợp số lượng ứng viên Hội đồng quản trị thông qua đề cử và ứng cử vẫn không đủ số lượng cần thiết theo quy định tại khoản 4 Điều 114 Luật doanh nghiệp, Hội đồng quản trị đương nhiệm có thể giới thiệu thêm ứng viên hoặc tổ chức đề cử theo quy định tại Điều lệ công ty và Quy chế nội bộ về quản trị công ty của Công ty. Việc Hội đồng quản trị giới thiệu thêm ứng viên phải được công bố rõ ràng trước khi Đại hội đồng cổ đông biểu quyết bầu thành viên Hội đồng quản trị theo quy định của pháp luật.

In cases the number of candidates for the Board of Directors by way of nomination and candidature is still insufficient the number of candidates required in Clause 4, Article 114 of the Law on Enterprises, the incumbent Board of Directors may introduce additional candidates or nominate candidates as stipulated in the Charter of the Company and Internal Regulations on company governance. The introduction of new candidates must be clearly announced before the General Meeting of Shareholders elects members of the Board of Directors in accordance with the law.

3. Hội đồng quản trị quy định và hướng dẫn cụ thể cho cổ đông việc bỏ phiếu bầu thành viên Hội đồng quản trị theo phương thức dồn phiếu.

The Board of Directors shall stipulate and instruct the shareholders to vote for the members of the Board of Directors in a cumulative manner.

Điều 12. Tư cách thành viên Hội đồng quản trị

Article 12: Criteria applicable to Board of Directors members

1. Thành viên Hội đồng quản trị phải đáp ứng các tiêu chuẩn và điều kiện theo quy định tại khoản 1 Điều 151 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, không thuộc đối tượng mà pháp luật và Điều lệ Công ty cấm làm thành viên HĐQT. Thành viên Hội đồng quản trị có thể không phải là cổ đông của công ty.

A member of the Board of Directors must meet the criteria and conditions stipulated in article 151.1 of the Law on Enterprises and the charter of the company, which are not subject to the law and the Charter of the company prohibited to be a member of the Board. Members of the Board of Directors are not necessarily shareholders of the company.

2. Thành viên Hội đồng quản trị Công ty không được đồng thời là thành viên Hội đồng quản trị tại quá 05 công ty đại chúng khác.

A member of the Board of Directors must not concurrently a member of the Board of Directors at more than 05 other public companies.

3. Chủ tịch Hội đồng quản trị không được kiêm nhiệm chức danh Giám đốc.

The Chairman must not concurrently hold the director.

Điều 13. Thành phần Hội đồng quản trị

Article 13. Board of Directors members:

1. Số lượng thành viên Hội đồng quản trị của Công ty được quy định tại Khoản 1, Điều 47, Điều lệ công ty là năm (05) người. Cơ cấu Hội đồng quản trị cần đảm bảo sự cân đối giữa các thành viên có kiến thức và kinh nghiệm về pháp luật, tài chính, lĩnh vực hoạt động kinh doanh của Công ty.

The number of the Board of Directors member of the Company as stipulated in Item 1, Article 47, Charter of the company is five (05) people. The structure of the Board of Directors should ensure the balance between members who have knowledge and experience in law, finance and business fields of the Company.

2. Cơ cấu Hội đồng quản trị của Công ty cần đảm bảo sự cân đối giữa các thành viên điều hành và các thành viên không điều hành. Tối thiểu 1/3 tổng số thành viên Hội đồng quản trị phải là thành viên không điều hành.

The structure of the Board of Directors should ensure the balance between executive and non-executive members. At least 1/3 of the total number of members of the Board of Directors must be non-executive members.

3. Cơ cấu Hội đồng quản trị cần hạn chế tối đa thành viên Hội đồng quản trị kiêm nhiệm chức danh điều hành của Công ty để đảm bảo tính độc lập của Hội đồng quản trị.

The structure of the Board of Directors should minimize the number of members who are concurrently holding the executive title of the Company to ensure the independence of the Board of Directors

Điều 14. Quyền của thành viên Hội đồng quản trị

Article 14. Rights of the Board of Directors member

Thành viên Hội đồng quản trị có đầy đủ các quyền theo quy định của Luật doanh nghiệp, pháp luật liên quan và Điều lệ công ty, trong đó có quyền được cung cấp các thông tin, tài liệu về tình hình tài chính, hoạt động kinh doanh của Công ty và của các đơn vị trong Công ty.

Members of the Board of Directors have full rights in accordance with the Law on Enterprises, relevant laws and the Charter of the company, including the right to provide information and documents on the financial situation, business activities of the Company and the departments in the Company.

Điều 15: Trách nhiệm và nghĩa vụ của thành viên Hội đồng quản trị

Article 15. Responsibilities and obligations of the Board of Directors members

1. Thành viên HĐQT phải tuân thủ đầy đủ trách nhiệm và nghĩa vụ theo quy định tại Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, các văn bản pháp luật liên quan.
Members of the Board of Directors must fully comply with the responsibility and obligations stipulated in the Law on Enterprises, the Charter of the company and the relevant legal documents.
2. Thành viên HĐQT có trách nhiệm thực hiện các nhiệm vụ của mình một cách trung thực, cẩn trọng vì lợi ích cao nhất của cổ đông và của Công ty;
Members of the Board of Directors are responsible for carrying out their duties in an average and prudent manner in the best interest of shareholders and the Company.
3. Thành viên HĐQT có trách nhiệm tham dự đầy đủ các cuộc họp của Hội đồng quản trị và có ý kiến rõ ràng về các vấn đề được đưa ra thảo luận;
Members of the Board of Directors are responsible for attending all meetings of the Board of Directors and have clearly comments on discussed issues.
4. Thành viên HĐQT có trách nhiệm Báo cáo kịp thời và đầy đủ Hội đồng quản trị các khoản thù lao mà họ nhận được từ các công ty con, công ty liên kết và các tổ chức khác mà họ là người đại diện phần vốn góp của công ty. Các thành viên HĐQT và những người có liên quan khi thực hiện giao dịch cổ phần của Công ty phải báo cáo Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán và thực hiện công bố thông tin khi thực hiện giao dịch cổ phiếu của Công ty theo quy định của pháp luật.
Members of the Board of Directors are responsible for promptly and adequately reporting to the Board of Directors the remuneration they receive from their subsidiaries, affiliates and other organizations which they represent. Members of the Board of Directors and related persons, when conducting share transactions of the Company, must report to the State Securities Commission and the Stock Exchange and disclose information when trading shares of Company in accordance with the law
5. Thành viên Hội đồng quản trị có thể được Công ty mua bảo hiểm trách nhiệm sau khi có sự chấp thuận của Đại hội đồng cổ đông. Bảo hiểm này không bao gồm bảo hiểm cho những trách nhiệm của thành viên Hội đồng quản trị liên quan đến việc vi phạm pháp luật và Điều lệ công ty.
The company can buy liability insurance for members of the Board of Directors after the approval of the General Meeting of Shareholders. This insurance does not cover insurance for the responsibilities of the Board member in connection with the violation of the law and the charter of the company.

Điều 16. Trách nhiệm và nghĩa vụ của Hội đồng quản trị

Article 16. Responsibilities and obligations of the Board of Directors

Hội đồng quản trị phải tuân thủ đầy đủ trách nhiệm và nghĩa vụ theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, ngoài ra Hội đồng quản trị có các trách nhiệm và nghĩa vụ sau:

The Board of Director must comply fully with the Responsibilities and obligations stipulated in the Law on Enterprises and the Charter of the company, in addition, the Board of Director has the following responsibilities and obligations:

1. Chịu trách nhiệm trước cổ đông về hoạt động của Công ty;

Be responsible to shareholders for Company operation;

2. Đối xử bình đẳng đối với tất cả cổ đông và tôn trọng lợi ích của người có quyền lợi liên quan đến Công ty;

Equal treatment for all shareholders and respect for the interests of the beneficiaries related to the Company;

3. Đảm bảo hoạt động của công ty tuân thủ các quy định của pháp luật, Điều lệ và quy định nội bộ của công ty;

Ensure that the company's operations comply with the laws, the company's Charter and Internal regulations;

4. Hội đồng quản trị chịu trách nhiệm xây dựng, cập nhật và đề xuất điều chỉnh Quy chế nội bộ về quản trị Công ty và trình Đại hội đồng cổ đông thông qua theo quy định tại Điều 7 Quy chế này;

The Board of Directors is responsible for developing, updating and proposing adjustments of Internal regulations on company governance and submitting them to the General Meeting of Shareholders for approval as stipulated in Article 7 of this Regulation;

5. Báo cáo hoạt động của Hội đồng quản trị tại Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại Điều 9 Quy chế này.

Report on activities of the Board of Directors at the General Meeting of Shareholders as stipulated in Article 9 of this Regulation.

Điều 17. Họp Hội đồng quản trị

Article 17. Board of Director Meetings

1. Hội đồng quản trị phải tổ chức họp ít nhất mỗi quý 01 lần theo trình tự được quy định tại Điều lệ công ty và nội bộ về quản trị công ty của Công ty. Việc tổ chức họp Hội đồng quản trị, chương trình họp và các tài liệu liên quan được thông báo trước cho các thành viên Hội đồng quản trị theo thời hạn quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

The Board of Directors must hold a meeting at least once a quarter in accordance with the order stipulated in the company's Charter and Internal regulations on company governance of the Company. The meeting of the Board of Directors, meeting agenda and related documents are notified in advance to members of the Board of Directors within the time limit prescribed by law and the company's Charter.

2. Biên bản họp Hội đồng quản trị phải được lập chi tiết và rõ ràng. Thư ký và các thành viên Hội đồng quản trị tham gia vào phiên họp phải ký tên vào các biên bản cuộc họp. Biên bản họp Hội đồng quản trị phải được lưu giữ theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

Minutes of the Board of Directors meetings must be detailed and clear. The secretary and members of the Governance Board who attend the meeting must sign the minutes of the meeting. Minutes of the Directors Board meeting must be archived in accordance with the law and the Charter of the Company.

3. Hàng năm, Hội đồng quản trị yêu cầu thành viên độc lập có báo cáo đánh giá về hoạt động của Hội đồng quản trị và báo cáo đánh giá này có thể được công bố tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông thường niên.

Annually, the Board of Directors requires separate members to report on the activities of the Board of Directors and this evaluation report may be announced at the Annual General Meeting of Shareholders.

Điều 18. Các tiểu ban thuộc Hội đồng quản trị của công ty

Article 18. Sub-committees of the Board of Directors

1. Hội đồng quản trị công ty có thể thành lập các tiểu ban hỗ trợ hoạt động của Hội đồng quản trị là tiểu ban nhân sự, tiểu ban lương thưởng và các tiểu ban khác. Hội đồng quản trị cần bổ nhiệm 01 thành viên độc lập Hội đồng quản trị làm trưởng ban các tiểu ban nhân sự, tiểu ban lương thưởng. Việc thành lập các tiểu ban phải được sự chấp thuận của Đại hội đồng cổ đông.

The Board of Directors may set up subcommittees to support their activities such as Nomination Committee, remuneration and other subcommittees. The Board of Directors should appoint one separate member as the head of the sub-committee of Nomination and remuneration. The establishment of subcommittees must be approved by the General Meeting of Shareholders.

2. Trường hợp, không thành lập các tiểu ban nhân sự, tiểu ban lương thưởng, Hội đồng quản trị có thể phân công thành viên độc lập Hội đồng quản trị giúp Hội đồng quản trị trong các hoạt động nhân sự, lương thưởng.

In case of non-establishment of Nomination Committee, remuneration, the Board of Directors may assign Separate members to assist the Board of Directors in Nomination and remuneration.

3. Hội đồng quản trị quy định chi tiết về việc thành lập tiểu ban, trách nhiệm của từng tiểu ban, trách nhiệm của thành viên của tiểu ban hoặc trách nhiệm của thành viên độc lập được cử phụ trách về nhân sự, lương thưởng.

The Board of Directors shall stipulate in detail the establishment of subcommittees, the responsibilities of each subcommittee, the responsibilities of subcommittee members or the responsibilities of Separate members with Nomination and remuneration duties.

Điều 19. Người phụ trách quản trị công ty

Article 19. The person in charge of company governance

1. Hội đồng quản trị của công ty niêm yết phải bổ nhiệm ít nhất 01 người làm các nhiệm vụ của Người phụ trách quản trị công ty. Người phụ trách quản trị công ty có thể kiêm nhiệm làm Thư ký công ty theo quy định tại khoản 5 Điều 152 Luật doanh nghiệp.

The Board of Directors of a listed company must appoint at least one person to perform the duties of the person in charge of company governance. The person in charge of company governance may concurrently act as the company secretary under Clause 5, Article 152 of the Law on Enterprises.

2. Người phụ trách quản trị công ty phải là người có hiểu biết về pháp luật, không được đồng thời làm việc cho công ty kiểm toán độc lập đang thực hiện kiểm toán các báo cáo tài chính của công ty.

The person in charge of company governance must be a law knowledgeable person who cannot concurrently work for separate auditing firms who is auditing the company's financial statements.

3. Người phụ trách quản trị công ty có quyền và nghĩa vụ sau:

The person in charge of company governance has the following rights and obligations:

- a) Tư vấn Hội đồng quản trị trong việc tổ chức họp Đại hội đồng cổ đông theo quy định và các công việc liên quan giữa công ty và cổ đông;

To consult the Board of Directors on the organization of the General Meeting of Shareholders in accordance with Charters and related work between the company and shareholders;

- b) Chuẩn bị các cuộc họp Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát và Đại hội đồng cổ đông theo yêu cầu của Hội đồng quản trị hoặc Ban kiểm soát;

To prepare meetings of the Board of Directors, the Supervisory Board and the General Meeting of Shareholders at the request of the Board of Directors or the Supervisory Board;

- c) Tư vấn về thủ tục của các cuộc họp;

To consult the procedures of the meetings;

- d) Tham dự các cuộc họp;

Attend meetings;

- e) Tư vấn thủ tục lập các nghị quyết của Hội đồng quản trị phù hợp với luật pháp;

To consult the procedures the resolution of the Board of Directors in accordance with the law;

- f) Cung cấp các thông tin tài chính, bản sao biên bản họp Hội đồng quản trị và các thông tin khác cho thành viên Hội đồng quản trị và Kiểm soát viên;

Provides the financial information, the copy of the meeting minutes and other information for member of Board of Directors and Supervisor;



- g) Giám sát và báo cáo Hội đồng quản trị về hoạt động công bố thông tin của công ty;
Supervise and report to the Board of Directors on disclosure of company information;
- h) Bảo mật thông tin theo các quy định của pháp luật và Điều lệ công ty;
Confidentiality of information in accordance with the provisions of law and the charter of the company;
- i) Các quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.
Other rights and obligations in accordance with the law and the charter of the company.

CHƯƠNG IV
THÀNH VIÊN BAN KIỂM SOÁT VÀ BAN KIỂM SOÁT
CHAPTER IV

MEMBERS OF THE SUPERVISORY BOARD AND SUPERVISORY BOARD

Điều 20. Ứng cử, đề cử Kiểm soát viên

Article 20. Election, nominating supervisor

1. Việc ứng cử, đề cử thành viên Ban kiểm soát được thực hiện tương tự quy định tại Điều 11 Quy chế này;

1. The election and nomination of members of Supervisory Board shall be conducted similar as stipulated in Article 11 of this Regulation.

2. Trường hợp số lượng các ứng viên Ban kiểm soát thông qua đề cử và ứng cử không đủ số lượng cần thiết, Ban kiểm soát đương nhiệm có thể đề cử thêm ứng viên hoặc tổ chức đề cử. Cơ chế Ban kiểm soát đương nhiệm đề cử ứng viên Ban kiểm soát được công bố rõ ràng và được Đại hội đồng cổ đông thông qua trước khi tiến hành đề cử;

In case the number of candidate of the Supervisory Board by way of nomination and selection is insufficient, the current Supervisory Board may nominate more candidates or nominate candidates. The current Supervisory Board nominated candidates. The Supervisory Board are clearly announced and approved by the Shareholders' meeting before nomination.

3. Hội đồng quản trị quy định và hướng dẫn cụ thể cho cổ đông việc bỏ phiếu bầu thành viên Hội đồng quản trị theo phương thức dồn phiếu;

The Board of Directors shall stipulate and provide specific guidelines for shareholders to vote the members of the Board of Directors in a cumulative manner;

4. Điều 21. Kiểm soát viên

Article 21: Supervisors

1. Số lượng Kiểm soát viên là 03 người. Kiểm soát viên có thể không phải là cổ đông của công ty.

The number of supervisors is 03 persons. Supervisors are not necessarily shareholders of the company.

2. Kiểm soát viên phải đáp ứng các tiêu chuẩn và điều kiện theo quy định tại khoản 1 Điều 164 Luật doanh nghiệp, Điều lệ công ty và không thuộc các trường hợp sau:

Supervisors must satisfy the criteria and conditions prescribed in Clause 1, Article 164 of the Law on Enterprises and the company's Charter and it is not under the following cases:

a) Làm việc trong bộ phận kế toán, tài chính của Công ty;

Working in the accounting and finance department of the Company

b) Là thành viên hay nhân viên của công ty kiểm toán độc lập thực hiện kiểm toán các báo cáo tài chính của Công ty trong 03 năm liền trước đó.

Being a member or an employee of an independent audit company to audit the financial statements of the Company for the previous three years.

3. Trưởng Ban kiểm soát phải là kế toán viên hoặc kiểm toán viên chuyên nghiệp và phải làm việc chuyên trách tại Công ty.

The head of the Supervisor Board must be an accountant or a professional auditor and must work full time in the company.

Điều 22. Quyền và nghĩa vụ của Kiểm soát viên

Article 22. Rights and obligations of Supervisors

1. Kiểm soát viên có các quyền theo quy định của Luật doanh nghiệp, pháp luật liên quan và Điều lệ công ty, trong đó có quyền tiếp cận các thông tin và tài liệu liên quan đến tình hình hoạt động của Công ty. Thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc và người điều hành doanh nghiệp khác có trách nhiệm cung cấp các thông tin kịp thời và đầy đủ theo yêu cầu của Kiểm soát viên.

Supervisors shall have the rights stipulated in the Law on Enterprises, the relevant laws and the Charter of the Company, including the right to access information and documents relating to the Company's operations. Members of the Board of Directors, directors and managers of other enterprises shall be responsible for providing and adequate information on time according to Supervisors request.

2. Kiểm soát viên có trách nhiệm tuân thủ các quy định của pháp luật, Điều lệ công ty và đạo đức nghề nghiệp trong thực hiện các quyền và nghĩa vụ được giao.

Supervisor shall have to comply with the provisions of law, the company's charter and professional ethics in exercising their assigned rights and obligations.

Điều 23. Quyền và nghĩa vụ của Ban kiểm soát

Article 23. Rights and obligations of the Supervisory Board

Ban kiểm soát có các quyền và nghĩa vụ theo quy định tại Điều 165 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty, ngoài ra Ban kiểm soát có các quyền và nghĩa vụ sau:

The Supervisory Board shall have the rights and obligations stipulated in Article 165 of the Law on Enterprises and the Charter of the Company. Besides, the Supervisory Board shall have the following rights and obligations:

i. Đề xuất và kiến nghị Đại hội đồng cổ đông phê chuẩn tổ chức kiểm toán độc lập thực hiện kiểm toán Báo cáo tài chính của Công ty;

Propose and recommend Shareholders' meeting to approve the independent auditing organization to audit the financial statements of the Company;

ii. Chịu trách nhiệm trước cổ đông về hoạt động giám sát của mình;

Responsible to shareholders for their supervisory activities

iii. Giám sát tình hình tài chính Công ty, tính hợp pháp trong các hoạt động của thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc, người quản lý khác, sự phối hợp hoạt động giữa Ban kiểm soát với Hội đồng quản trị, Giám đốc và cổ đông;

To supervise the financial status of the Company, the legality of activities of members of the Board of Directors, the Director, other managers, the coordination of activities between the Supervisory Board and the Board of Directors, the Director and shareholders.

iv. Trường hợp phát hiện hành vi vi phạm pháp luật hoặc vi phạm Điều lệ công ty của thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc và người điều hành doanh nghiệp khác, phải thông báo bằng văn bản với Hội đồng quản trị trong vòng 48 giờ, yêu cầu người có hành vi vi phạm chấm dứt vi phạm và có giải pháp khắc phục hậu quả;

In case of detecting violations of the law or violating the charter of the company, members of the Board of Director, the director and the manager of other enterprises must notify in writing to the Board of Director within 48 hours, requesting the violators to stop the violations and having solution to overcome the consequences.

v. Báo cáo tại Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại Điều 10 Quy chế này.

Report at Shareholders' Meeting in accordance with Article 10 of this Regulation.

Điều 24. Cuộc họp của Ban kiểm soát

Article 24: Meeting of the Supervisory Board

1. Ban kiểm soát phải họp ít nhất 02 lần trong một năm, số lượng thành viên tham dự họp ít nhất là 2/3 số Kiểm soát viên. Biên bản họp Ban kiểm soát được lập chi tiết và rõ ràng. Người ghi biên bản và các Kiểm soát viên tham dự họp phải ký tên vào các biên bản cuộc họp. Các biên bản họp của Ban kiểm soát phải được lưu giữ nhằm xác định trách nhiệm của từng Kiểm soát viên.

Supervisory Board must meet at least twice a year and the number of attending members must be at least 2/3 of the supervisors. The minutes of the meeting of the are detailed and clear. Recorders and Supervisors attending the meeting must sign the minutes of the meeting. The minutes of the meetings of the Supervisory Board must be kept in order to determine the responsibilities of each supervisors.

2. Ban kiểm soát có quyền yêu cầu thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc và đại diện công ty kiểm toán độc lập tham dự và trả lời các vấn đề mà các Kiểm soát viên quan tâm.

Supervisory Board shall have the right to request members of the Board of Directors, directors and representatives of independent auditing companies to attend and respond to issues that the Supervisors are interested in.

CHƯƠNG V
NGĂN NGỪA XUNG ĐỘT LỢI ÍCH
CHAPTER V
PREVENT BENEFIT CONFLICT

Điều 25. Trách nhiệm trung thực và tránh các xung đột về quyền lợi của người quản lý doanh nghiệp

Article 25. Honest responsibility and avoiding conflicts of interests of managers of enterprises

1. Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc và người quản lý khác phải công khai các lợi ích liên quan theo quy định của Luật doanh nghiệp và các văn bản pháp luật liên quan.

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors and other managers must publicize related interests in accordance with the Law on Enterprises and relevant legal documents.

2. Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc, người quản lý khác và những người có liên quan của các thành viên này không được sử dụng những thông tin có được nhờ chức vụ của mình để tư lợi cá nhân hay để phục vụ lợi ích của tổ chức hoặc cá nhân khác.

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors, other managers and related persons of these members are not used the information obtained by their position for personal gain or serving the interests of another organization or individual.

3. Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc và người quản lý khác có nghĩa vụ thông báo cho Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát về các giao dịch giữa công ty, công ty con, công ty do Công ty nắm quyền kiểm soát trên 50% trở lên vốn điều lệ với chính thành viên đó hoặc với những người có liên quan của thành viên đó theo quy định của pháp luật. Đối với các giao dịch của các đối tượng nêu trên do Đại hội đồng cổ đông hoặc Hội đồng quản trị chấp thuận, Công ty phải thực hiện công bố thông tin về các nghị quyết này theo quy định của pháp luật chứng khoán về công bố thông tin.

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors and other managers are obliged to notify the Board of Directors and the Supervisory Board about transactions between the company, subsidiary company, company controlled by the

Company over 50% or more of charter capital with the same member or with the relevant members of that member in accordance with the law. For transactions of the above subjects approved by the Shareholders's Meeting or the Board of Directors, the Company must disclosure of information on these resolutions in accordance with the law on disclosure of securities information.

4. Thành viên Hội đồng quản trị không được biểu quyết đối với giao dịch mang lại lợi ích cho thành viên đó hoặc người có liên quan của thành viên đó theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty.

Members of the Board of Directors shall not be entitled to vote on transactions which bring benefits to that member or its affiliated persons in accordance with the Law on Enterprises and the Charter of the Company.

5. Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc, người quản lý khác và những người có liên quan của các thành viên này không được sử dụng các thông tin chưa được phép công bố của Công ty hoặc tiết lộ cho người khác để thực hiện các giao dịch có liên quan.

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors, other managers and related persons of these members shall not be used the information not yet published by the Company or disclosed to other to carry out the relevant transactions.

Điều 26. Giao dịch với người có liên quan

Article 26. Transaction with related persons

1. Khi tiến hành giao dịch với người có liên quan, Công ty phải ký kết hợp đồng bằng văn bản theo nguyên tắc bình đẳng, tự nguyện.

When carrying out transactions with related persons, the Company must sign written contracts on the principle of equality and voluntary.

2. Công ty áp dụng các biện pháp cần thiết để ngăn ngừa những người có liên quan can thiệp vào hoạt động của Công ty và gây tổn hại cho lợi ích của Công ty thông qua việc kiểm soát các giao dịch, mua bán, giá cả hàng hóa và dịch vụ của Công ty.

The Company applies the necessary measures to prevent related persons from interfering in the Company's activities and harming the Company's interests, by controlling transactions, trading and prices for goods and services of the Company.

3. Công ty áp dụng các biện pháp cần thiết để ngăn ngừa cổ đông và những người có liên quan tiến hành các giao dịch làm thất thoát vốn, tài sản hoặc các nguồn lực khác của Công ty.

The Company applies the necessary measures to prevent shareholders and related persons from carrying out transactions causing loss of capital, assets or other resources of the Company.

Điều 27. Giao dịch với cổ đông, người quản lý doanh nghiệp và người có liên quan của các đối tượng này



Article 27. Transactions with shareholders, managers of enterprises and related persons of these subjects

1. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho cổ đông là cá nhân và người có liên quan của cổ đông đó là cá nhân.

The Company shall not be provided loans or guarantees to shareholder being individual and the related person of shareholder being individual.

2. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho cổ đông là tổ chức và người có liên quan của cổ đông đó là cá nhân, trừ trường hợp cổ đông là công ty con trong trường hợp công ty con là các công ty không có cổ phần, phần vốn góp nhà nước nắm giữ và đã thực hiện góp vốn, mua cổ phần của công ty đại chúng trước ngày 01 tháng 7 năm 2015 theo quy định tại khoản 6 Điều 16 Nghị định số 96/2015/NĐ-CP ngày 19 tháng 10 năm 2015 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật doanh nghiệp.

The Company shall not be provided loans or guarantees to shareholder being organization and the related person of that shareholder being individual, except for the case a shareholder being a subsidiary company in the case of subsidiary companies. The State does not hold any share or capital contribution from the State and has contributed capital or purchased shares of a public company before July 1, 2015 as stipulated in Clause 6, Article 16 of Decree No. 96/2015/NĐ-CP dated October 19th, 2015, detailing a number of articles of the Law on Enterprises.

3. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho người có liên quan của cổ đông là tổ chức, trừ các trường hợp sau đây:

The company shall not be provided loans or guarantees to related person of shareholder being organization, except in the following cases:

a) Công ty và tổ chức là người có liên quan của cổ đông là các công ty trong cùng tập đoàn hoặc các công ty hoạt động theo nhóm công ty, bao gồm công ty mẹ - công ty con, tập đoàn kinh tế và giao dịch này phải được Đại hội đồng cổ đông hoặc Hội đồng quản trị chấp thuận theo quy định tại Điều lệ công ty;

The company and organization are related persons of shareholder being companies in the same group or companies operating under the company group, including parent-subsidiary companies, economic groups and this transaction must be approved by the Shareholders' Meeting or the Board of Directors in accordance with the Charter of the Company;

b) Trường hợp pháp luật có quy định khác.

In cases where the law provides otherwise.

4. Trừ trường hợp các giao dịch được Đại hội đồng cổ đông chấp thuận, Công ty không được thực hiện giao dịch sau:

Except for transactions approved by the Shareholders' Meeting, the Company shall not be implemented the following transactions:

a) Cấp các khoản vay hoặc bảo lãnh cho thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc, các người quản lý khác và những cá nhân, tổ chức có liên quan của các đối tượng này, trừ trường hợp Công ty và tổ chức có liên quan đến cổ đông là các công ty trong cùng tập đoàn hoặc các công ty hoạt động theo nhóm công ty, bao gồm công ty mẹ - công ty con, tập đoàn kinh tế và pháp luật chuyên ngành có quy định khác.

Granting loans or guarantees to members of the Board of Directors, Supervisors, Directors, other managers and related individuals and organizations of these subjects, except for the Company and related organizations are companies in the same group or companies operating under group of companies, including parent company – subsidiary company, economic groups and specialized laws with other regulations.

b) Giao dịch dẫn đến tổng giá trị giao dịch có giá trị từ 35% trở lên tổng giá trị tài sản ghi trên báo cáo tài chính gần nhất giữa Công ty với một trong các đối tượng sau:

The transaction with total transaction value of 35% or more of the total value of assets recorded in the latest financial statement between the Company and one of the following subjects:

– Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc, các người quản lý khác và người có liên quan của các đối tượng này;

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors, other managers and related persons of these subjects;

– Cổ đông, người đại diện ủy quyền của cổ đông sở hữu trên 10% tổng vốn cổ phần phổ thông của Công ty và những người có liên quan của họ;

Shareholders, authorized representatives of shareholders owning more than 10% of the total share capital of the Company and their related persons;

– Doanh nghiệp có liên quan đến các đối tượng quy định tại khoản 2 Điều 159 Luật doanh nghiệp.

Enterprises related to subjects regulated in Clause 2, Article 159 of the Law on Enterprises.

5. Hội đồng quản trị chấp thuận các hợp đồng, giao dịch tại điểm b khoản 4 Điều này có giá trị nhỏ hơn 35% tổng giá trị tài sản ghi trên báo cáo tài chính gần nhất quy định tại Điều lệ công ty.

The Board of Directors shall approve the contracts and transactions specified at Point b, Clause 4 of this Article with value at less than 35% of the total value of assets stated in the latest financial report regulated in the Charter of the Company.

Điều 28. Đảm bảo quyền hợp pháp của người có quyền lợi liên quan đến Công ty

Article 28. Ensuring the legal rights of persons with interests related to the Company

1. Công ty phải thực hiện trách nhiệm với cộng đồng và người có quyền lợi liên quan đến Công ty theo quy định của pháp luật hiện hành và Điều lệ công ty.

The Company shall be responsible to the community and to persons with interests related to the Company in accordance with the current laws and the Charter of the Company.

2. Công ty phải tuân thủ các quy định pháp luật về lao động, môi trường và xã hội.
The company must comply with the laws on labor, environment and society.

CHƯƠNG VI
BÁO CÁO VÀ CÔNG BỐ THÔNG TIN
CHAPTER VI
REPORT AND DISCLOSURE OF INFORMATION

Điều 29. Nghĩa vụ công bố thông tin

Article 29. Obligation to disclosure of information

6. Công ty có nghĩa vụ công bố đầy đủ, chính xác và kịp thời thông tin định kỳ và bất thường về tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh, tài chính và tình hình quản trị Công ty cho cổ đông và công chúng. Công ty phải công bố đầy đủ, chính xác và kịp thời các thông tin khác nếu các thông tin đó có khả năng ảnh hưởng đến giá chứng khoán và ảnh hưởng đến quyết định của cổ đông và nhà đầu tư. Thông tin và cách thức công bố thông tin được thực hiện theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

The Company is obliged to disclose fully, accurately and promptly the periodical and extraordinary information on situation of production, business, finance and company governance for shareholders and the public. The Company must disclose fully, accurately and promptly other information if the information is likely to affect the price of securities and affect the decisions of shareholders and investors. Information and method for disclosure of information shall be implemented in accordance with the provisions of law and the Charter of the Company.

7. Việc công bố thông tin được thực hiện theo những phương thức nhằm đảm bảo cổ đông và công chúng đầu tư có thể tiếp cận một cách công bằng. Ngôn từ trong công bố thông tin cần rõ ràng, dễ hiểu và tránh gây hiểu lầm cho cổ đông và công chúng đầu tư.

Disclosure of information shall be implemented in such a way as to ensure shareholders and the public investors being able to access fairly. Words in the disclosure of information should be clear and easy to understand and avoid misunderstanding for shareholders and the public investors.

Điều 30. Công bố thông tin về mô hình tổ chức quản lý Công ty

Article 30. Disclosure of information on the model of management organization of the Company

1. Công ty phải báo cáo Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán và công bố thông tin về mô hình tổ chức quản lý và hoạt động Công ty theo quy định tại Điều 134 Luật doanh nghiệp.

The Company must report to the State Securities Commission and the Stock Exchange and disclosure of information on the model for management organization and operation of the company in accordance with the Article 134 of the Law on Enterprises.

2. Trong trường hợp Công ty thay đổi mô hình hoạt động, Công ty phải báo cáo Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán và công bố thông tin trong vòng 24 giờ kể từ khi Đại hội đồng cổ đông có quyết định thay đổi mô hình.

In the case the Company changes its operating model, the Company must report to the State Securities Commission and the Stock Exchange/ Securities Exchange and information disclosed within 24 hours from the decision of the General Meeting of Shareholders to change the model.

Điều 31. Công bố thông tin về tình hình quản trị Công ty

Article 31. Disclosure of information on the Company governance

1. Công ty phải công bố thông tin về tình hình quản trị Công ty tại các kỳ Đại hội đồng cổ đông thường niên và trong Báo cáo thường niên của Công ty theo quy định của pháp luật chứng khoán về công bố thông tin.

The Company must disclosure of information on the Company's management situation at the annual general meeting of shareholders and in the annual report of the Company in accordance with the securities law on disclosure of information.

2. Công ty có nghĩa vụ báo cáo định kỳ 06 tháng và công bố thông tin về tình hình quản trị công ty theo quy định của pháp luật chứng khoán về công bố thông tin.

The Company is obliged to report biannually and publish information on company governance in accordance with the law on disclosure of information.

Điều 32. Công bố thông tin về thu nhập của Giám đốc

Article 32. Disclosure of information on the Director's incomes

Tiền lương của Giám đốc và người quản lý khác phải được thể hiện thành mục riêng trong Báo cáo tài chính hàng năm của Công ty và phải báo cáo Đại hội đồng cổ đông tại cuộc họp thường niên.

The salary of the Director and other managers must be shown separately in the Company's Annual Financial Reports and must be reported to the General Meeting of Shareholders at its annual meeting.

Điều 33. Trách nhiệm về báo cáo và công bố thông tin của thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc

Article 33. Responsibility for reporting and disclosing information of members of the Board of Directors, Supervisors and Directors

Ngoài các trách nhiệm theo quy định tại Điều 24 Quy chế này, thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc có trách nhiệm báo cáo Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát trong các trường hợp sau:

Apart from the responsibilities prescribed in the Article 24 of this Regulation, members of the Board of Directors, Supervisors and Directors shall report to the Board of Directors and the Supervisory Board in the following cases:

1. Các giao dịch giữa Công ty với công ty trong đó các thành viên nêu trên là thành viên sáng lập hoặc là thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc trong thời gian 03 năm gần nhất trước thời điểm giao dịch;

Transactions between the Company and the company in which the above members are founder members or members of the Board of Directors, the Director for the last three years prior to the transaction;

2. Các giao dịch giữa Công ty với công ty trong đó người có liên quan của các thành viên nêu trên là thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc hoặc cổ đông lớn.

Transactions between the Company and the Company in which related persons of the above members are members of the Board of Directors, Directors or major shareholders.

3. Các giao dịch có thể mang lại lợi ích vật chất hoặc phi vật chất đối với các thành viên nêu trên.

Transactions may provide material or non-material benefits to the mentioned members.

Điều 34. Tổ chức công bố thông tin

Article 34. Organizing disclosure of information

1. Công ty phải xây dựng và ban hành quy chế về công bố thông tin của Công ty theo quy định tại Luật chứng khoán và các văn bản hướng dẫn.

The Company shall set up and promulgate regulation on disclosure of information of the Company in accordance with the Law on Securities and its guiding documents.

2. Công ty phải có ít nhất một nhân viên công bố thông tin. Nhân viên công bố thông tin của Công ty có trách nhiệm sau:

The company must have at least one employee disclosing information. disclosure of information staffs of the Company have the following responsibilities:

1. Công bố các thông tin của Công ty với công chúng đầu tư theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty;

To disclose information of the Company to the public in accordance with the provisions of law and the Charter of the Company;

2. Công khai tên, số điện thoại làm việc để cổ đông liên hệ.

To declare name and telephone number for shareholders to contact.



CHƯƠNG VII
ĐÀO TẠO VỀ QUẢN TRỊ CÔNG TY
CHAPTER VII
TRAINING ON COMPANY GOVERNANCE

Điều 35. Đào tạo về quản trị Công ty

Article 35. Training on company governance

Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc, Thư ký công ty phải tham gia các khóa đào tạo về quản trị Công ty tại các cơ sở đào tạo được Ủy ban chứng khoán Nhà nước công nhận.

Members of the Board of Directors, Supervisors, Directors, Company's Secretary must take part in training courses on management of Company at training institutions recognized by the State Securities Commission.

CHƯƠNG VIII
TỔ CHỨC THỰC HIỆN
CHAPTER VIII
ORGANIZATION OF IMPLEMENTATION

Điều 36. Sửa đổi Quy chế nội bộ về quản trị Công ty

Article 36. Amendment of Internal regulations on company governance

Việc sửa đổi, bổ sung Quy chế này phải được Hội đồng quản trị đề xuất, trình Đại hội đồng cổ đông Công ty thông qua.

The amendment and supplementation of this Regulation must be proposed by the Board of Directors and submitted to the General Meeting of Shareholders for approval.

Điều 37. Hiệu lực của Quy chế

Article 37. Effectiveness of the Regulation

1. Quy chế này gồm 8 chương, 37 điều, được Đại hội đồng cổ đông Công ty nhất trí thông qua theo Nghị quyết số 01/2018/NQ-ĐHĐCĐ ngày 30/06/2018 của Đại hội đồng cổ đông Công ty.

This Regulation consists of 8 chapters and 37 articles, which are approved by the General Meeting of Shareholders in accordance with Resolution No. 01/2018/NQ-ĐHĐCĐ dated 30/06/2018 of the General Meeting of Shareholders.

2. Quy định tại Khoản 2, Điều 12 Quy chế này có hiệu lực kể từ ngày 01/08/2019;

The provisions of Clause 2, Article 12 of this Regulation is effective from August 1st, 2019;

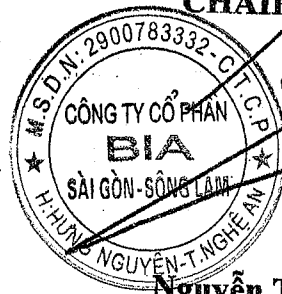
Quy định tại Khoản 3, Điều 12 Quy chế này hết hiệu lực kể từ ngày 01/08/2020;

The provisions of Clause 3, Article 12 of this Regulation expires from August 1st, 2020;

3. Quy chế nội bộ về quản trị Công ty này là duy nhất và chính thức của Công ty cổ phần Bia Sài Gòn – Sông Lam;

This Internal Regulation on Company governance is sole and official of Sai Gon - Song Lam Beer Joint Stock Company;

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CHỦ TỊCH
ON BEHALF THE BOARD OF DIRECTORS
CHAIRMAN**



Nguyễn Tiên Dũng

